

# Chomer Bär

5

durchgeführt,  
verschoben, abgesagt

9

Mein Herz  
schlägt für ...

11

Generationenplatz  
Büel

14

Mit Zuversicht  
in die Zukunft

25

Zusammen  
sind wir stark



beck-nussbaumer.ch

www.aula.ch

BAARER BIER  
HIRSEBIER  
Mit Hirse aus Cham

Residence  
IMMOBILIEN  
1+1=3  
Nur wenn Käufer und Verkäufer  
vom Resultat begeistert sind,  
ergibt das Ganze mehr als  
die Summe seiner Einzelteile



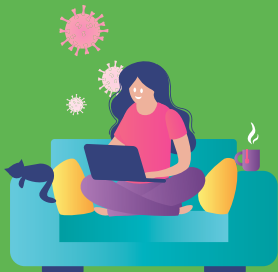
ANKLIN APOTHEKE

– in Cham seit 1919 –

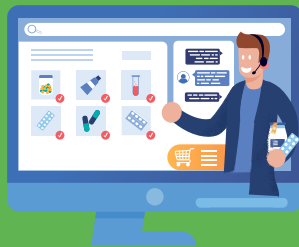
## Unser Angebot plus Hauslieferdienst!

Sie wollen kein unnötiges gesundheitliches Risiko eingehen? Ein Anruf, eine E-Mail- oder App-Bestellung genügt und wir liefern Ihnen die benötigten Medikamente gratis nach Hause. Nutzen Sie unseren Hauslieferdienst.

1. Sie bestellen von zu Hause aus.



2. Wir beraten Sie telefonisch.



3. Und liefern Ihre Bestellung aus.



### Grosses Dankeschön!

Dank vielen Freiwilligen können wir den Lieferdienst für Sie im Grossraum Cham-Ennetsee gratis anbieten.

Telefonische Beratung  
unter 041 780 39 19  
Bestellung per E-Mail  
info@anklinapotheke.ch  
oder einfach per App!  
www.anklinapotheke.ch/app



seit 1988 in Zug

# AKORUG

Grösste Auswahl der Schweiz



## ONLINE SHOP

Über 3000 Teppiche nur einen  
Mausklick von Ihnen entfernt!

[www.akorug.ch](http://www.akorug.ch)



kompetente Beratung . unverbindliche Heimauswahl  
Reinigungen & Restaurationen



Baarerstrasse 59 . 6300 Zug  
Tel. 041 712 09 44  
[www.akorug.ch](http://www.akorug.ch)

# Auf das Neue

Nicht in den kühnsten Träumen konnten wir uns vorstellen, was in den letzten Wochen weltweit passiert ist. Unsere Erdkugel dreht plötzlich anders. Shutdown: Für manche ein Horrorszenario, für andere ein Glück, weil sie endlich dem Hamsterrad entfliehen konnten.

Wir sind alle von der Krise betroffen. Umso wichtiger ist es, wie wir uns dazu einstellen. Jede Krise kann auch neue Chancen bringen. Aber man muss sie sehen. Verkriecht man sich und versucht passiv, das Ganze auszusitzen, wird man sie wohl verpassen: Chancen für die persönliche Entwicklung, Chancen für Arbeitssituationen. Zuversicht ist eine innere Haltung, die uns in positivem Sinne dabei unterstützt, durch diese Krise zu kommen. Wer zuversichtlich an Probleme herangeht, schafft unbewusst die Voraussetzungen dafür, sie auch zu bewältigen. Zuversicht spornt Menschen an, wie kaum eine andere Kraft. Schwierigkeiten werden nicht ausgeblendet, aber man lernt, mit ihnen umzugehen und sie zu bezwingen.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen viel Zuversicht, Mut und Vertrauen in die neue Zukunft.

Ihre Redaktion

redaktion@chomerbaer.ch, Telefon 041 781 55 88



Besuchen Sie unsere neue Webseite und erfahren Sie mehr über unser Nachhaltigkeitskonzept unter [hellerdruck.ch](http://hellerdruck.ch)



**HELLER DRUCK**  
SINCE 1897

## Impressum

**Redaktion ChomerBär**  
Rolf Brügger  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham  
Telefon 041 781 55 88  
redaktion@chomerbaer.ch  
www.chomerbaer.ch

**Herausgeberin**  
Sicht Verlag GmbH  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham

**Inserate & Medienberatung**  
Rolf Brügger Medienberatung  
Alpenblick 10  
6330 Cham  
Telefon 041 781 57 57  
rolf.bruegger@chomerbaer.ch

**Konzept & Gestaltung**  
Heller Druck AG  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham

**Druck**  
Mercur Zeitungsdruck AG  
Gaswerkstrasse 56  
4900 Langenthal

**Erscheinung**  
Kostenlos acht Mal jährlich  
in allen Haushaltungen  
und Geschäften in Cham,  
Hünenberg, Risch-Rotkreuz,  
Steinhausen und Sins  
(inkl. Werbe-Stopp-Kleber)  
Auflage: 24'419 Exemplare

**Nächste Ausgabe**  
Erscheinungsdatum:  
Dienstag, 16. Juni 2020  
Redaktions- und  
Inserateschluss: Donnerstag,  
28. Mai 2020, 11 Uhr





## WIR BEGRÜSSEN SIE GANZ HERZLICH IM NEUEN BISTRO LORZE.

Wir verwöhnen Sie mit einer Auswahl an Kaffee und Tee, alkoholfreien sowie Apéro-Getränken und Weinen. In unserer Speisekarte finden Sie das Passende für den kleinen Hunger.

### Auf der Suche nach einer guten Eventlocation?

Das Bistro Lorze kann auch für private Veranstaltungen gemietet werden.

**Bistro Lorze** Dorfplatz 1, Cham  
Telefon 041 784 01 50  
bistro.lorze@hirslanden.ch  
www.andreasklinik.ch

### Öffnungszeiten

Mo – Do	7.30 – 17.30 Uhr
Fr	7.30 – 21.00 Uhr
Sa	8.30 – 14.00 Uhr
So	geschlossen



## Sicht- und Sonnenschutz. Ihr Profi-Team ganz nah.

- Beratung + Verkauf
- Showroom
- Service + Reparaturen
- Sonnenstoren
- Rollläden und
- Lamellenstoren



6312 Steinhausen • 8912 Obfelden • Tel. 041 743 29 20  
www.weber-storen.ch • info@weber-storen.ch



# Anlässe



## abgesagt

Mittwoch, 6. Mai, 18.00 Uhr

**Mittwochabendrennen**

Samstag, 9. Mai, 19.30 Uhr

**Bayreuth in Cham**

Samstag, 9. Mai, 19.30 Uhr

**Konzert Lusingando Chor**

Samstag, 9. Mai, 14.30 Uhr

**Töffsegnung**

Sonntag, 10. Mai, 11.00 Uhr

**Muttertagskonzert  
Musikschule Cham**

Samstag, 16. Mai, 10.00 – 11.30 Uhr

**Biber-Exkursion**

Sa/So, 16./17. Mai, 12.00 – 17.00 Uhr

**Gartentage auf St. Andreas**

Sa/So, 16./17. Mai, 20.00/17.00 Uhr

**Frühlingskonzert  
Musikgesellschaft Cham**

Samstag/Sonntag, 23./24. Mai

**Nationale Ruderregatta Cham**

Freitag, 29. Mai, 14.00 – 17.00 Uhr

**Seniorentanz mit Erwin Live**

Samstag, 30. Mai, ab 10.00 Uhr

**Obermühlefest**

Samstag, 6. Juni

**Dorfturnier Hagendorn**

Samstag, 6. Juni, 11.00 – 14.00 Uhr

**Pizza aus dem Lehmofen**

Mittwoch, 10. Juni, 11.30 Uhr

**Cham Bau 020**

Mittwoch, 10. Juni, 18.30 Uhr

**Führung Klostersgarten  
Heiligkreuz**

Samstag, 13. Juni, ab 11.00 Uhr

**Büel-Fäscht**

Sonntag, 21. Juni

**Schüler-Fussball-Turnier**

## verschoben

Samstag, 11. Mai, 11.00 Uhr

verschoben auf Samstag, 3. Oktober

**Kunstspaziergang im Dialog**

Villettepark (Cham Tourismus)

Samstag, 9. Mai, 11.00 Uhr

verschoben auf Samstag, 22. August

**Frauenstadtrundgang  
«Die andere Sicht»**

Kirchenplatz (Frauengemeinschaft Cham)

Sonntag, 10. Mai

verschoben auf Sonntag, 28. März 2021

**Kantonaler Volleyspieltag**

Röhrliberg (Frauensportverein Cham)

Freitag, 15. Mai

verschoben auf Freitag, 28. Mai 2021

**Saitenwind**

Mandelhof (Carte Blanche Konzert MS Cham)

Samstag, 16. Mai, 11.00 Uhr

verschoben auf Samstag, 12. September

**Frauenstadtrundgang  
«Die andere Sicht»**

Kirchenplatz (Frauengemeinschaft Cham)

Sonntag, 17. Mai

verschoben auf Sonntag, 16. August

**40. Swissever GP  
Cham-Hagendorn**

Hagendorn und Niederwil  
(RMV Cham-Hagendorn)

Mittwoch, 3. Juni, 19.30 Uhr \*

verschoben auf Mittwoch, 2. September

**CHAMPion**

Lorzensaal (Gemeinde Cham)

Samstag, 13. Juni, 11.00 Uhr

verschoben auf Samstag, 26. September

**Frauenstadtrundgang  
«Die andere Sicht»**

Kirchenplatz (Frauengemeinschaft Cham)

Montag, 22. Juni, 19.30 Uhr

verschoben auf Montag, 14. September

**Gemeindeversammlung**

Lorzensaal (Gemeinde Cham)

## Durchführung – Mai und Juni

Donnerstag, 28. Mai, 19.30 Uhr \*

**Konzert Jugendorchester**

Lorzensaal (Musikschule Cham)

Samstag, 30. Mai \*

**teCHAMsee**

Hirsgarten (MX Project)

Sonntag, 7. Juni, 10.00 Uhr \*

**SRF Live-Sendung «Persönlich»**

Lorzensaal (Radio SRF 1)

Mittwoch, 10. Juni, 19.30 Uhr \*

**Konzert Blasorchester**

Lorzensaal (Musikschule Cham)

Freitag/Samstag, 12./13. Juni \*

**Parkvolleyball-Turnier**

Hirsgarten (Beachvolleyball BELTANE Cham)

Samstag, 13. Juni, 15.00 Uhr \*

**Tanzaufführung MÄRCHEN**

Lorzensaal (Tanzschule RITM)

Samstag, 13. Juni, 20.30 Uhr \*

**1. Live Konzert im Eizmoos  
Vorband, Stubete Gäng, DJ**

Eizmoos, SC Cham

Sonntag, 14. Juni, 11.00 Uhr \*

**Festival Mehrklang  
Abschlusskonzert**

Lorzensaal (Musikschule Cham)

Mittwoch, 17. Juni, 19.30 Uhr \*

**38. Int. Zuger Orgeltage**

Kirche St. Jakob (Olivier Eisenmann)

\* Entscheid über Durchführung  
bzw. Verschiebedatum bei Redaktionsschluss  
offen – Details auf der jeweiligen Website  
der Veranstalter

BRAUCHT IHRE KÜCHE  
EIN LIFTING?



WIR  
WISSEN  
WIE!

**WERDER**  
Küchen AG

Werder Küchen AG  
Sinserstrasse 116 | 6330 Cham  
041 783 80 80  
werder-kuechen.ch

**KREHA**  
ELEKTRO AG

- Planung und Ausführung  
sämtlicher Elektro-Installationen
- Autoladestationen
- 24 Stunden Reparaturservice

**KREHA Elektro AG**

Paul Kretz / David Hänli  
Hinterbergstrasse 9  
6330 Cham  
T 041 741 56 56  
F 041 741 56 59  
info@kreha.ch  
www.kreha.ch

**NOVOTEX**  
TEXTILPFLEGE & WÄSCHEREI

**HEMDE**  
AB **3,20**

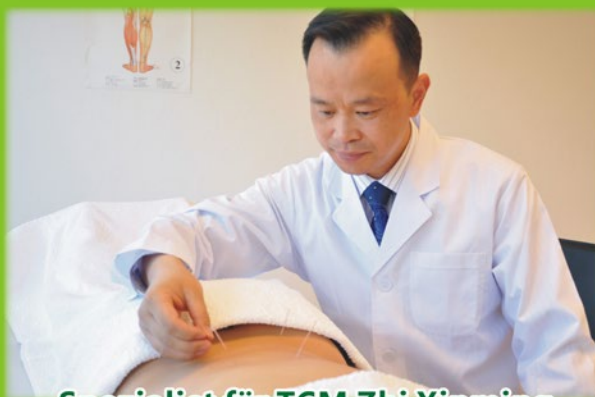
**HIGHCARE**  
for  
**HEYLING**  
HYPO-ALLERGENIC DETERGENT

MIT EINEM  
PFLEGEPASS  
FÜR 55 HEMDEN:  
**175,-**

**JEDES HERRENHEMDE  
FRISCH GEWÄSCHEN  
UND GUT GEBÜGELT.  
GÜNSTIGER GEHT'S NICHT!  
AUSSER SEIDE.**

NOVOTEX · TEXTILPFLEGE & WÄSCHEREI  
Zugerstrasse 17 · 6330 Cham | Postplatz 5 · 6300 Zug

**康** **Gesundheit-TCM Praxis**  
Traditionelle Chinesische Medizin



**Spezialist für TCM Zhi Xinming**

Akupunktur  
Ohrakupunktur  
Elektroakupunktur  
Moxa – Moxibustion

Tuina – Massage  
Schröpfen  
Heilkräuter

Zugerstrasse 15 , 6330 Cham  
(über der Zuger Kantonalbank)  
Tel. 041 780 55 66 [www.gesundheit-tcm.ch](http://www.gesundheit-tcm.ch)





© Gemeinde Cham



© Cham Tourismus



© OK «Villette Fäscht»

## Saison-Eröffnung Chamer Dorfmarkt

Samstag, 16. Mai, 9.00–11.30 Uhr  
auf dem Dorfplatz beim  
Lorzensaal

Ab dem 11. Mai soll der komplette Detailhandel wieder geöffnet sein. Das bedeutet auch den Start für die Chamer Dorfmarkt-Saison. Ab dem 16. Mai findet der Samstagsmarkt auf dem Dorfplatz vor dem Lorzensaal wieder statt. Bis und mit 6. Juni leider noch ohne das beliebte Dorfmarktbeizli. Ob der Beizlibetrieb ab dem 13. Juni wieder aufgenommen werden kann, ist noch offen.

**Unterstützen Sie unsere Marktfahrer**, indem Sie ab dem 16. Mai samstags zwischen 9.00 und 11.30 Uhr für Ihren Einkauf auf den Dorfplatz vorbeikommen.

- **Käse:** Andreas Gut, Wiesenberg
- **Backwaren, Hofprodukte:**  
Edith Huber, Bettwil
- **Fisch:** Spielhofer Fisch AG, Niederwil
- **Fleischwaren:** Familie Steiner, Baar
- **Gemüse, Früchte und Hofprodukte:**  
Gütli-Hof, Rossau
- **Pflanzen und Blumen:**  
Blumen Arnold, Cham
- **Konfitüren, Kräutertees, Naschereien:**  
Genusswerkstatt für Geniesser,  
Annelore Schaffner, Hagendorn

## Absage Führung Klostergarten

Mittwoch, 10. Juni  
Kloster Heiligkreuz

Auch die Führung durch den herrlichen Kräutergarten des Klosters Heiligkreuz fällt dem Coronavirus zum Opfer. Auf die Heilkräfte der Kräuter verzichten muss trotzdem niemand. Der Klosterladen ist zwar vorläufig geschlossen, man kann aber diverse Produkte bestellen und sie per Post zugestellt bekommen. Wie wär's zum Beispiel mit einem Kräuterschlafkissen, das bei Schlafstörungen hilft? Das Kissen wirkt auch bei Erkältungen. Der enthaltene Thymian öffnet die Atemwege. Bei Schulter-, Nacken- und Gelenkschmerzen oder bei Problemen mit dem Blutdruck wirkt das Dinkelspreukissen unterstützend. Oder plagt Sie ein Heuschnupfen? Dagegen könnte der Winterbalsam wirken und bei Hautleiden aller Art, bei Verletzungen und Narben, empfehlen die Schwestern ihren Hautpflegebalsam. Spüren Sie noch immer eine Frühlingsmüdigkeit oder können Sie sich schlecht konzentrieren? Atmen Sie den Duft von Rosmarin ein und Sie werden sich direkt besser fühlen.

Das Kloster ist telefonisch oder per Mail erreichbar:

**Kloster Heiligkreuz**  
Heiligkreuzstrasse 1, Cham  
Telefon 041 785 02 00  
kloster.heiligkreuz.cham@bluewin.ch

## Verschiebung «Villette Fäscht»

Fr/Sa, 21./22. August 2021  
Hirsgarten und angrenzender  
Villette Park

Das diesjährige Villette Fäscht unter dem Motto «Apollo 2020» hätte am 29./30. August stattfinden sollen. Bunte Galaxien, fliegende Untertassen, schwarze Löcher, furchtlose Astronauten und startende Raketen hätten für Stimmung gesorgt.

Das Organisationskomitee «Villette Fäscht» hat nach einer sorgfältigen Analyse und in Absprache mit der Gemeinde Cham sowie diversen Organisatoren von kantonalen Grossveranstaltungen entschieden, den Anlass 2020 aufgrund der Coronapandemie um ein Jahr zu verschieben. Das nächste Villette Fäscht findet am 21./22. August 2021 statt. Hauptgrund für die Verschiebung ist die Ungewissheit, ob der Bundesrat diesen Sommer Grossveranstaltungen erlauben wird. Zudem will das OK in dieser unsicheren Situation im Vorfeld des Anlasses keine finanziellen Risiken eingehen.

Das OK freut sich auf ein grossartiges Villette Fäscht 2021 und hofft, dass nächstes Jahr ein Fest stattfinden wird, an welchem alle Festbesucher unbeschwert teilnehmen und feiern können.





## Elsener AG

Eidg. dipl. Installateur

Sanitär – Heizung – Gas  
Reparaturservice  
Knonauerstrasse 56  
6330 Cham  
Telefon 041 780 44 64  
info@elsener-sanitaer.ch  
www.elsener-sanitaer.ch

**Sanitär-Shop**  
Montag bis Freitag  
von 09.00 – 12.00 Uhr  
und 14.00 – 17.00 Uhr

## BAI YUN WU GUAN KAMPFKUNST-INSTITUT

Authentisch und traditionell seit über 25 Jahre.

- Tai Chi Chuan**  
Bewegungsmeditation & Körperschulung
- Qi Gong für den Alltag**  
Entspannung & Meditation
- Tai Chi Kung Fu**  
Selbstverteidigung & Kampfkunst
- Kung Fu Kids**  
Selbstverteidigung & Gewaltprävention

**Jetzt Schnupperlektion  
buchen.**  
Tel.: 041 750 05 77  
E-Mail: info@tjq.ch  
www.tjq.ch



Bai Yun Wu Guan, Langackerstrasse 5, 6330 Cham

## Veranstaltungen

### Minigolf Villette

#### Mai + Juni 2020

- Mai**      **Musiker «Golden Oldies»**  
Samstag, 30. Mai, 15 – 18 Uhr
- Juni**      **Gratis Wienerli mit Brot**  
Samstag, 20. Juni, 14 – 17 Uhr

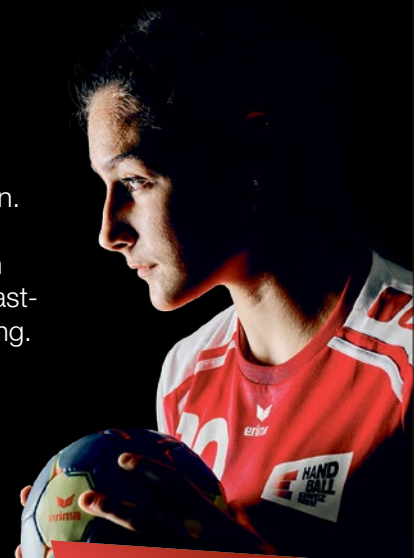
Die Anlage und das gemütliche Beizli sind  
im Mai bei schönem Wetter täglich ab 11 Uhr offen  
und im Juni bereits ab 9 Uhr.  
Bei unsicherer Wetterlage: 041 780 02 59  
Wir heissen Sie herzlich willkommen.



## Gastfamilie gesucht!

Im Kompetenzzentrum OYM werden ab August die talentiertesten Handballerinnen der Schweiz trainieren und zur Schule gehen. Damit die Spielerinnen im ersten nationalen Leistungszentrum von idealen Bedingungen profitieren können, suchen wir geeignete Gastfamilien in Cham / Zug / Baar und Umgebung.

Weitere Informationen über  
[www.handball.ch/akademie](http://www.handball.ch/akademie)  
oder direkt bei Karin Weigelt melden.  
karin.weigelt@handball.ch



Sei Teil der  
Erfolgsgeschichte  
und unterstütze uns!

Im Gespräch mit Hans Baumgartner

# «Mein Herz schlägt für die Landwirtschaft.»

Text: Sara Hübscher

Für sein vielseitiges Engagement gewann Hans Baumgartner im Jahr 2011 einen CHAMPion. Seine Aktivitäten sind seither nicht weniger geworden. Ganz im Gegenteil.



1959 geboren und heute in 5. Generation Landwirt auf dem Hof Stumpfen. Als «Stumpe Hans» kennt man den Urchamer. «Früher betrieben wir einen gemischten Betrieb mit Milchwirtschaft, Acker- und Obstbau», erzählt der passionierte Bauer, «heute setzen wir auf Mutterkuhhaltung und Obstbau.» Vier Hauptapfelsorten reifen im Stumpfen. Diese finden sich in Grossverteilern unter dem Label «Us dä Region – für d’Region» wieder. Dass sein ältester Sohn Michael den Hof weiterführen und der Stumpfen damit bald in die 6. Generation übergehen wird, freut den stolzen Vater von drei Kindern sehr.

## Motivieren und Investieren

Die Arbeit ist sein Hobby. Hans liebt die Landwirtschaft und weil sie ihm so am Herzen liegt, setzt er sich in verschiedenen Positionen für deren Entwicklung ein. Schon früh sei er für die Vorstandsarbeit in der «Buuregnossi Cham» angefragt worden. Seit 2005 ist er dort Präsident. «sCHAMpar innovativ» heisst der Leitspruch der Organisation, für die sich Hans Baumgartner mit viel Herzblut einsetzt. Mitglied ist, wer in Cham, dem angrenzenden Steinhausen oder Hünenberg einen Bauernhof bewirtschaftet oder bewirtschaftete. Die Buuregnossi fördert den Austausch unter den Landwirten und investiert stark in die Aus- und Weiterbildung ihrer Mitglieder. «Ob Ackerbau, Viehzucht oder Buchhaltung, will sich ein Landwirt oder eine Landwirtin weiterbilden, kann er oder sie auf die finanzielle Unterstützung der Gnossi zäh-

len», so der Präsident. «Da wir diverse Liegenschaften kaufen konnten und diese nun vermieten, verfügen wir über ein Budget, das uns dieses Engagement ermöglicht. Wir motivieren und investieren.» Zudem tritt die Buuregnossi auch als Sponsor auf, sei es für lokale gesellschaftliche Projekte, oder für Projekte der Berglandwirtschaft. Eine grosse Sache waren die Photovoltaikanlagen, die bis 2015 auf zehn Scheunendächern montiert werden konnten. «Wir sind stets auf der Suche nach spannenden, landwirtschaftsnahen Investitionsmöglichkeiten, das kann im Bereich erneuerbare Energie, Bodenressourcen oder etwas ganz anderes sein.»

## Immer geniale Teams

Das Präsidium bei der Buuregnossi ist nur eines von Hans’ zahlreichen Ämtern: Da waren zum Beispiel die 16 Jahre in der Raumplanungskommission der Gemeinde, die Jahrzehnte im Vorstand der Waldgenossenschaft, wo er viele Jahre Präsident war. Da ist der Kantonsrat, in dem er im sechsten Jahr sitzt und da ist der Verein Lebensraum Landschaft Cham (LLC), wo er seit der Gründung 2006 im Vorstand mitwirkt. Auch im leitenden Gremium des Zuger Bauernverbandes, oder in der kantonalen Natur- und Landschaftskommission ist er aktiv. «Mein Herz schlägt für die Landwirtschaft und die Raumplanung. Es ist mir darum wichtig mitgestalten zu können», fasst Hans Baumgartner seine vielen Aktivitäten zusammen. Ambitionen habe er nie welche gehegt, früher wie heute

sei es ihm immer um die Sache gegangen und «irgendwie bin ich da jeweils einfach reingekommen. In all den Jahren hatte ich überall geniale Teams, mit denen die Zusammenarbeit grossen Spass gemacht hat. Das war neben der Sache an sich der Hauptgrund, warum ich an so vielen Orten und jeweils auch über Jahre mitgearbeitet habe.»

## Weiterhin aktiv

Und wie gefällt dem 60-jährigen Cham und seine Raumplanungsstrategie? «Cham ist sehr gut unterwegs. Dass Cham 1991 den renommierten Wakker-Preis gewonnen hat, zeugt von einer vorausschauenden Planung.» Den Preis erhielt Cham damals für den angesichts des starken Baudrucks hervorragenden Umgang mit der Bausubstanz sowie den Frei- und Verkehrsflächen. Diese Auszeichnung motivierte auch Hans Baumgartner, weiterhin an einem intakten Lebensraum mitzugestalten. Dass er vor neun Jahren mit dem CHAMPion in der Sparte Natur / Umwelt / öffentlicher Raum ausgezeichnet wurde, würdigte das aussergewöhnliche Engagement von «Stumpe Hans» schon damals. Und dass er immer weitermacht, zeugt vom wahren Interesse für die Sache: Landwirtschaft und ein intakter Lebensraum.

Hans Baumgartner wünscht sich im nächsten Chomer Bär ein Gespräch mit Luzia Schicker.



# maler-koch.ch

## 041 780 55 35



**DR. BRUNNER**  
Zahnärzte

Ihre Zahnärzte, Spezialisten und Dentalhygiene. 50m vom Bahnhof Cham.  
Preise und Informationen unter [www.zahnarztcham.ch](http://www.zahnarztcham.ch)

Online  
Termiver-  
gabe!



modernste Hygiene und Infrastruktur

attraktive Öffnungszeiten

hohe Schweizer Qualität

gesamtes Spektrum

[www.zahnarztcham.ch](http://www.zahnarztcham.ch) Tel. 041 780 21 21 [praxis@zahnarztcham.ch](mailto:praxis@zahnarztcham.ch) Luzernerstr. 17 6330 Cham



## Conrad Keiser AG



**mazda**

Alte Steinhauserstrasse 19, 6330 Cham  
[www.ckeiser.ch](http://www.ckeiser.ch) Tel. 041 741 88 22



**HONDA**

# sb schärer beck.

**BadeWelten**   
DIE BADARCHITECTEN

Bad<sup>+</sup>  
Wohnen<sup>+</sup>  
Sanitär<sup>+</sup>  
Heizung<sup>+</sup>

Schärer + Beck.  
Dem Plus verpflichtet.

**KlimaWelten**   
DIE GEBÄUDETECHNIKER

**Schärer + Beck AG**  
Industriestrasse 55  
CH- 6312 Steinhausen  
[schaererbeck.ch](http://schaererbeck.ch)  
041 289 10 89

Besuchen Sie uns in unserer  
Ausstellung in der  
Industriestrasse 55  
in Steinhausen.

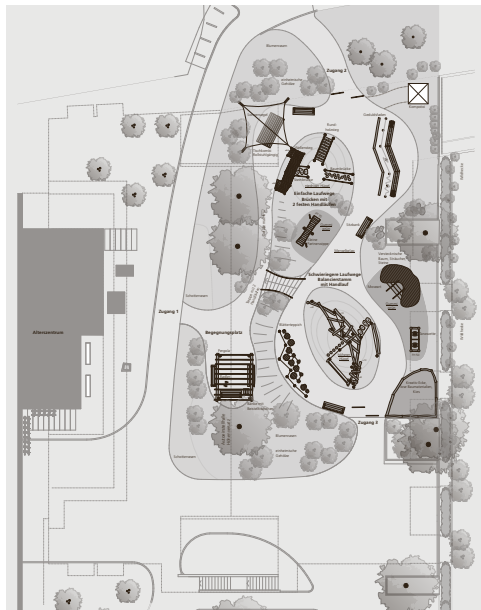
Wir freuen  
uns auf  
Sie. 



# Schritt für Schritt zum Generationenplatz Büel

Text: Stephanie Curjel; Fotos: Fabienne Renfer

Das stillgelegte Parkfeld vor dem Alterszentrum Büel steht derzeit im Wandel. Ab dem kommenden Sommer dient der Platz als ein Ort der Bewegung und Begegnung für alle Chamerinnen und Chamer.



Mit dem neuen Generationenplatz Büel entsteht ein naturnaher Platz mit intergenerativen Bewegungsgeräten und verschiedenen Sitz- und Spielmöglichkeiten, welche zum Verweilen und Bewegen einladen. Auf diese Weise entsteht eine bewegungsfreundliche Umgebung, welche positives Bewegungsverhalten unterstützt und fördert. Initiiert wurde dieses Projekt von der Jugend- und Gemeinwesenarbeit in Zusammenarbeit mit der Abteilung Gartenbau, gemeinsam mit Akteuren aus unterschiedlichen Bereichen. Fachlich begleitet wird das Projekt von der Stiftung Hopp-la. Die Ausgestaltung des Platzes wurde und wird unter Mitwirkung verschiedener Akteure und Fachpersonen aus dem Kinder- und Altersbereich, aus der Freiwilligenarbeit und aus dem Vereinswesen realisiert.

Spaziert man am Alterszentrum Büel vorbei, sind die Baufortschritte des Generationenplatzes klar ersichtlich. Zuständig für den gesamten Bau des Platzes ist unter anderem der Werkhof der Einwohnergemeinde Cham. Vom Rückbau des Parkfelds, über die Platzierung der geprüften Bewegungsgeräte bis zur Bepflanzung des Platzes sind Mitarbeitende des Werkhofs im Einsatz. Um freies wie auch sicheres Spielen zu ermöglichen, werden die Geräte auch regelmässig von Mitarbeitenden des Werkhofs wie auch von externen Fachpersonen kontrolliert. Dank des Engagements des Werkhofs Cham steht der Platz schon bald der Chamer Bevölkerung zur Verfügung.





DANUTA STUDER

GOLDSCHMIEDE SCHMUCK UHREN

*Lass dich um den  
Finger wickeln...*



Erbältlich in  
Gelb-, Rosé- oder  
Weissgold

LUZERNERSTRASSE 16 | 6330 CHAM | TELEFON 041 711 40 81  
INFO@GOLDSCHMIED-STUDER.CH | WWW.GOLDSCHMIED-STUDER.CH

# BE YOGA

## Hatha-Yoga

Dienstag 09.00 – 10.15 Uhr  
Mittwoch 18.30 – 19.45 Uhr  
20.00 – 21.15 Uhr

## Schwangerschaftsyoga

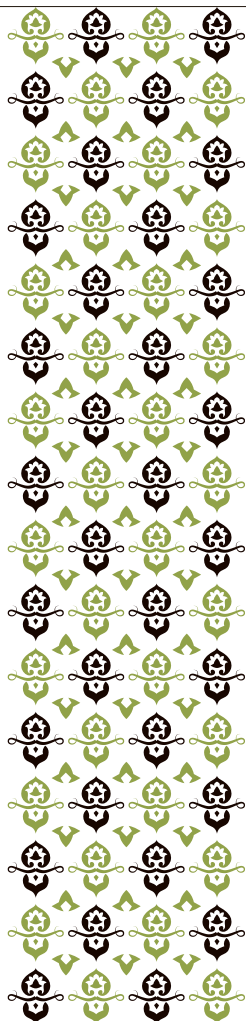
Montag 18.15 – 19.30 Uhr

**Bernadette Hotz** | Dipl. Yogalehrerin SYV  
Obermühlestrasse 8 | 6330 Cham  
Tel. 041 780 57 89 | Mob. 076 446 22 66  
kontakt@beyoga.ch | www.beyoga.ch



**HUWILER**  
MALER-MEISTER-  
HANDWERK

MALER HUWILER AG  
HÜNENBERG  
TELEFON 041 781 04 05  
WWW.MALERHUWILER.CH



**Wirkt bei Kopfschmerzen**

**Irfen Dolo<sup>®</sup> forte**

- ▶ Lindert den Schmerz
- ▶ Schnell dank **Lysinat**

**Irfen Dolo<sup>®</sup> forte 400 mg**  
Ibuprofen als Hauptwirkstoff  
Schmerzmittel mit ergänzenden Wirkstoffen  
und fettsäurehaltiger Wirkung  
10 Tabletten

Dies ist ein zugelassenes Arzneimittel.  
Bitte lesen Sie die Packungsbeilage. Mepha Pharma AG

Die mit dem Regenbogen

**mepha**

1720

# NEW TOYOTA C-HR HYBRID

**GEWÖHNLICH WAR GESTERN!**

Neu mit 2,0-l-Hybrid-Antrieb und 184 PS.



TOYOTA

ALWAYS A  
BETTER WAY

**AUTO  
SEILER AG**  
Ihr Toyota Partner in Rotkreuz ZG

Rigiweg 27  
6343 Holzhäusern/Rotkreuz  
Telefon 041 790 14 63  
www.autoseiler.ag.ch



**C-HR Hybrid** Launch Edition, 2,0 HSD, 135 kW, Ø Verbr. 5,7\* l/100 km, CO<sub>2</sub> 128\* g/km, En.-Eff. A. Zielwert Ø CO<sub>2</sub>-Emission aller in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugmodelle 115 g/km. \*Gemäss Prüfzyklus WLTP.



## Kultur Highlights



### Oropax

Testsieger am Scheitel.

**Donnerstag, 24. September, 20.00 Uhr**

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)

Oropax, die nie weg gewesenen Beauty-Ritter der Comedy, sind zurück. Im Handgeäck: die neue Show «Testsieger am Scheitel». Traditionell tollkühn und schrill feiern die intellektuellen Underdogs ein buntes Gipfeltreffen der Sinnlosigkeit. Im Rausch des Abends starten sie ein Festival der Wortakrobatik. Im Ziel warten: die kognitiefen EROSionen.

Roman Riklin, Daniel Schaub, Adrian Stern und Frölein Da Capo. Die unterhaltsame Hommage präsentiert das unsterbliche Beatles-Werk in neuem Gewand. Das Secondhand Orchestra mischt die Mundartversionen der Song-Klassiker mit eigenen, neuen Liedern und Beiträgen.

### CHOMEDY presents

Secondhand Orchestra

**Donnerstag, 1. Oktober, 20.00 Uhr**

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)



### Flashback

Eine bebilderte Jubiläumskomposition

**Freitag, 23. Oktober –**

**Sonntag, 25. Oktober, 20.00/17.00 Uhr**

Tickets: [www.orchester-cham-huenenberg.ch](http://www.orchester-cham-huenenberg.ch)

125 Bilder zeigen 125 Jahre Zuger Geschichte, in welcher das Orchester Cham-Hünenberg zu dem wurde, was es im Jahr 2020 beim 125-jährigen Jubiläum ist. Der Bildlauf blitzt in Sekundenschnelle über die Leinwand – und hält alle paar Jahre inne. FLASHBACK wirft dann ein Schlaglicht auf ein einzelnes Bild, das mehrere Minuten stehen bleibt.

Vier auf einen Streich! Lassen Sie sich überraschen von CHARLES NGUELA, dem Godfather of Black Swiss Comedy; KIKO, dem Comedian aus der Ostschweiz; GABIRANO, dem sympathischen Berner Stand-up Comedian und SVEN IVANIC, dem einzigen «Juristen-Humorist» unseres Landes.

### CHOMEDY presents

Jung & Wild

**Donnerstag, 12. November, 20.00 Uhr**

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)



### Michael Elsener

FAKE ME HAPPY

**Mittwoch, 18. November, 20.00 Uhr**

Tickets: [www.starticket.ch/Abendkasse](http://www.starticket.ch/Abendkasse)

Was haben Roger Federer, Roger Köppel, Viola Amherd und Sparfuchs Ronny Buser gemeinsam? – Sie alle sind Fakes. Sie sind Fakes von Stimm-Akrobat Michael Elsener. Michael fakt uns einen Abend lang die Welt so, wie wir sie gerne hätten. – Comedian Michael Elsener: Live auf Tour mit seiner neuen Show FAKE ME HAPPY.

Das Zusammentreffen des Komponisten Peter I. Tschaikowsky mit dem Choreografen Marius Petipa war eine der glücklichsten Fügungen der Ballettgeschichte. Die märchenhafte «Schwanensee»-Geschichte von der verzauberten Prinzessin Odette zählt zu den grossen, zeitlosen Klassikern des Balletts.

### Schwanensee

Sankt Petersburger Klassisches Ballett in 4 Akten

**Donnerstag, 26. November, 20.00 Uhr**

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)



### Rob Spence

Best Of Tour

**Donnerstag, 3. Dezember, 20.00 Uhr**

Tickets: [www.starticket.ch/Abendkasse](http://www.starticket.ch/Abendkasse)

Machen Sie sich bereit für die «Best of Rob Spence»-Tour, und begleiten Sie Rob bei seiner Zeitreise durch vergangene Jahrzehnte seiner Bühnenshows! Es erwartet Sie eine auserlesene Mischung der grössten Lacher, ausgefallensten Figuren und spektakulärsten Tanzeinlagen. Der Meister der Physical Comedy wird Sie mit vollem Körpereinsatz in seinen Bann ziehen.



# Mit Zuversicht in die Zukunft

Text: Kathrin Sonderegger

Wir alle haben es in der Hand, unsere Energie auf Dinge zu lenken, die uns guttun. Auch in der Krise. Auch mehr oder weniger eingesperrt, ohne soziale Kontakte müssen wir das Geschehen nicht nur aussitzen. Zuversicht ist es, die uns hilft und unsere innere Haltung unterstützt uns dabei.

«Seid endlich ruhig», zischt Sandra. Im Wohnzimmer herrscht dicke Luft, seit die Welt stillsteht. Die negativen Schlagzeilen überstürzen sich: Explodierende Todes-Statistiken, unzählige Schicksale, ausgerufenen Notstand. Eingewickelt in eine Decke sitzt Sandra in der Sofaecke ihres Wohnzimmers und versucht angestrengt, sich der Zankerei zwischen ihrem Mann und ihrem halbwüchsigen Sohn um die TV-Fernbedienung zu entziehen. Schon immer fand sie ihre Wohnung zu klein, aber in diesen Tagen war sie unerträglich mickrig. Keinen Raum, in den sie sich hätte zurückziehen können. Da ist nur das dunkle Schlafzimmer und das winzige Bügelzimmer. Tagsüber funktioniert ihr Göttergatte das Wohnzimmer zu seinem Homeoffice um. Sie war es so leid, seinen Videokonferenzen beiwohnen zu müssen oder ihm zuzuschauen, wenn er im späten Nachmittag mit seinen Kollegen zum obligaten virtuellen Bier via Zoom übergeht. Seine Sprüche wurden dann auch nicht besser. Zum Glück hat Tim sein eigenes Zimmer, wo der schulische Fernunterricht stattfinden konnte oder er sich mit seinen Kollegen in einem virtuellen Kriegsspiel duellierte. Es reichte ihr, seine unausstehliche Laune an den gemeinsamen Essen

aushalten zu müssen. Wie lange dauert das alles noch? Sandra hält es fast nicht mehr aus. Weder darf sie zur Arbeit gehen, noch sich mit ihren Freundinnen treffen. Sie fühlt sich unsäglich einsam im Kreise ihrer Familie. Eingesperrt wie im Gefängnis. Gerade als sie vollends in ihrem Trübsal versinken will, ertönt das Signal einer eintreffenden SMS aus ihrem Handy: «Auch wenn uns Zuversicht und Lebensfreude manchmal so klein wie Zwerge vorkommen: Sie sind schlafende Riesen, die wir wecken können. Wenn Du nicht nach draussen gehen kannst, geh nach innen. Bleib zuversichtlich. Du hast es in der Hand».

## Die Kraft der Zuversicht

Sandra stutzt. Ich habe es in der Hand! Es ist mein Entscheid, welchen Gedanken ich nachhänge und wo ich meine Energie hineinstecke. Ihre Gedanken drehen sich um die erhaltene Nachricht. Stimmt! «Ob Du denkst, Du schaffst es, oder ob Du denkst, Du schaffst es nicht, Du hast immer recht». Plötzlich kommt ihr das kleine Schild in den Sinn, welches bei einer Freundin an der Wand hängt. Wer zuversichtlich an Probleme herangeht, schafft unbewusst die Voraussetzungen dafür, sie

auch zu bewältigen – während die pessimistische Einstellung «das bringt doch sowieso nichts» zielsicher die Basis für negative Erlebnisse schafft. So fühlen sich kurioserweise alle am Ende in ihrer Welt-sicht bestätigt: Die Zuversichtlichen als auch die Schwarzmalerei.

Kaum etwas spornt Menschen so sehr an wie die Kraft der Zuversicht – die Aussicht, dass ein Vorhaben gelingen und ein Problem überwunden werden kann. Sandra dachte an ihre letzten Arbeitstage vor dem Shutdown: War nicht sie es, die sich in den letzten Monaten an ihrem Arbeitsplatz im Coiffure-Salon zunehmend darüber wunderte, wie ihre Kunden trotz guter wirtschaftlicher Lage immer besorgter in die Zukunft schauten? Zwar mochte sie die grossmauligen Optimisten auch nicht, die auf oberflächliche Weise davon ausgingen, dass es schon gut komme. Die Börse hat sich noch immer erholt. Das «schneller, höher, besser» hatte sich immer wieder durchgesetzt. Vor COVID19 herrschte schon beinahe ein Zwang zum Optimismus. Wir haben alle sehr hohe Erwartungen an uns und leben unter dem Druck, alles sei erreichbar. Es gibt nun einmal Situationen im Leben, in denen wir Schwierigkeiten nicht aus dem Weg räumen können. Da braucht es eine innere Stärke. Das ist der Kern der Zuversicht: Man ist überzeugt, dass das, was man tut, richtig ist – auch wenn die Dinge nicht gut ausgehen. Der Zuversichtliche sieht die Schwierigkeiten deutlich, während der Optimist diese eher ausblendet. Denn die Zuversicht erlaubt, auch mit Schicksalsschlägen umzugehen.

### **Gib Dir einen Ruck**

«Von einem Schicksalsschlag bin ich nun wirklich weit entfernt», murmelt Sandra. So kann das nicht weitergehen. «Dann lasse ich das Glas mal halb voll sein», sagt sie zu sich und steht auf. Durch den Shutdown hat sie nun schliesslich viel Zeit gewonnen. Die will sie jetzt für sich nutzen. Da war doch noch die alte Stehlampe und der Campingtisch im Keller. Sarah macht sich

augenblicklich daran, das Bügelzimmer zu einer eigenen Kleinoase umzufunktionieren. Der Campingtisch dient als Arbeitstisch und der Platz reicht gerade aus, ihre Yogamatte auszulegen. Sandra realisiert mit einem Schlag, dass sie ihr Augenmerk wieder auf Dinge richten sollte, die sie nähren und sie mit Freude erfüllen.

## Negatives hält der Mensch instinktiv für wichtiger als Positives,

das hatte sie irgendwo gelesen. Unser Gehirn behandelt Negatives vordringlich, weshalb wir auf mögliche Gefahren stärker reagieren als auf Erfreuliches. Vielleicht ist das mit ein Grund, dass wir Leute, welche die Lage kritisch analysieren und auf Risiken hinweisen für wichtiger nehmen, als Leute, die über positive Dinge reden. Die Medien spiegeln uns diese Haltung täglich, und Sandra war ihnen komplett verfallen. Die negativen Schlagzeilen hatten sie in ein persönliches Loch gerissen. Ab sofort will sie jeden Morgen eine Yoga-Session praktizieren. Schliesslich stellt ihr Studio täglich neue Yoga-Programme kostenlos ins Netz.

### **Unzählige Möglichkeiten**

Schon bald ist der Raum komplett umgestaltet. Er ist zwar klein, aber Sandra fühlt sich sofort wohl. Zuerst will sie mehr über ihr Schlüsselwort «Zuversicht» herausfinden. Diese Möglichkeiten im www! Wie hatten das bloss unsere Vorfahren gemacht? In philosophischen Foren erfährt Sandra, dass Zuversicht offenbar ein Gefühl ist, mit dem wir alle zur Welt kommen. Es ist der feste Glaube daran, dass es gut geht. Jedes Kind bringt diese Überzeugung mit auf die Welt. Denn ohne hätten wir keine Entdeckerlust, wären nicht neugierig und hätten wohl einfach nur Angst vor der Welt. Macht man im Verlaufe des Lebens die Erfahrung, dass man vieles gut hinkriegt und Herausforderungen meistern kann, wird

aus dieser Erfahrung eine innere Haltung oder eine feste Überzeugung. Das Leben in sich trägt also Zuversicht, solange es lebendig ist. «Solange es lebendig ist», wiederholt Sandra. «Was hält mich selber denn lebendig und entfacht das Feuer der Begeisterung in mir?» Da war doch ihr langersehnter Wunsch nach Schreiben. Schon als junger Teenager hatte sie davon geträumt, einen Roman zu schreiben, wie sie selber unzählige verschlungen hatte. Beim Lesen konnte sie alle Sorgen vergessen und sich ganz ins Geschehen der Seiten versetzen. Sie stellte es sich wunderbar vor, sich so ausdrücken zu können. Bevor sie ihre Gedanken ganz zu Ende gedacht hat, tippen ihre Finger schon den gewünschten Begriff bei google ein: Schreiben lernen. Sandra ist erstaunt über das riesige Angebot. Der grösste Teil davon wird gar in Fernkursen angeboten. Sandra vertieft sich ganz ins Studium der verschiedenen Angebote. Je mehr sie über ihr Vorhaben erfährt, desto grösser wird ihre Begeisterung. Nach zwei Stunden entschliesst sie sich für einen Fernkurs mittlerer Länge. Die Schulungsunterlagen werden ihr sofort zugestellt und sie stürzt sich wissbegierig auf den Inhalt. Schon bald macht sie sich daran, die ersten Aufgaben zu lösen, probiert Kreativitätstechniken aus und beginnt mit kleinen Schreibübungen. Sie ist ganz in ihrem Element. Wann hatte ihr zum letzten Mal eine Beschäftigung so viel Spass gemacht? Dem Shutdown sei Dank!

Mit geröteten Backen kommt sie im späten Nachmittag ins Wohnzimmer. Sie empfindet es nicht mehr als nervend, dass ihr Mann hier arbeitet. Er ist gerade daran, mit seinen Arbeitskumpeln anzustossen und sie lässt es sich nicht nehmen, ihm vom Sofa aus zuzuprosten. Sie kann es kaum erwarten, bis er auflegt und sie ihm von ihrem Tag erzählen kann. Und sie freut sich schon heute auf die morgen zu lösenden Schreibaufgaben. Unglaublich, dass wir die Bedeutung der Zuversicht oft erst erkennen, wenn wir unseren Mut verlieren. Nutzen wir doch die Krise, uns dessen bewusst zu werden und die Zuversicht als innere Haltung in uns zu manifestieren.

# Chinderhuus Cham

Die Kinder-  
tagesstätte  
in Cham

Das Chinderhuus Cham bietet eine Ganztagesbetreuung für Kinder im Alter von 4 Monaten bis zum Kindergarten Eintritt an. Die Gruppenräume sind liebevoll eingerichtet. Ein grosser, kinderfreundlicher Garten lädt zum Entdecken und Spielen ein.

Die Kinderbetreuung bieten wir an folgenden Standorten in Cham an: Rigistrasse 6 und Enikerweg 8  
**Neu ab 15. Juni 2020: Heiligkreuz 5 in Lindenham**

Verein Familie Plus Cham  
Chinderhuus Cham  
Rigistrasse 6, 6330 Cham  
[www.chinderhuus-cham.ch](http://www.chinderhuus-cham.ch)  
[info@chinderhuus-cham.ch](mailto:info@chinderhuus-cham.ch)  
041 781 35 52



**Bucher Gartenbau**  
Ihr kompetenter  
Gartenpartner

**Bucher Gartenbau AG**  
Postfach 10  
6330 Cham  
T 041 743 00 55  
F 041 743 00 56  
[bucher-gartenbau.ch](http://bucher-gartenbau.ch)

- **Töff zum Poschte**
- **Töff zum Flirte**
- **Töff zum Schaffe**
- **Töff zum Pläuschle**
- **Töff zum Wetze**
- **Töff zum Gnüsse**

**Ihr Spezialist für**

**HONDA**

**YAMAHA**

**töff garage truttmann**  
alte Steinhauserstrasse 44  
6330 Cham  
[www.tt-toeff.ch](http://www.tt-toeff.ch), [info@tt-toeff.ch](mailto:info@tt-toeff.ch)  
Tel. 041 741 36 36  
Fax 041 741 36 37

**tt töff träume**  
**truttmann cham**

# HUWILER & PARTNER

Treuhand  
Immobilien

Zugerstrasse 1, 6330 Cham  
041 784 21 51  
[info@huwilerundpartner.ch](mailto:info@huwilerundpartner.ch)

[www.huwilerundpartner.ch](http://www.huwilerundpartner.ch)

## maler fischer

POLO FISCHER  
EIDG. DIPL. MALERMEISTER  
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM  
TELEFON 041 780 25 69  
[WWW.MALER-FISCHER.CH](http://WWW.MALER-FISCHER.CH)





# Angepasste Nachbarschaftshilfe mit Abstand halten und Nähe zeigen

In Zeiten von Corona werden Dinge wichtig, die für uns vorher überhaupt keine Bedeutung hatten oder so selbstverständlich waren, dass wir keine Gedanken daran verschwendet haben: nach draussen gehen, ohne Angst Menschen begegnen können, Einkäufe tätigen, mit Freunden ein Bier trinken, ein Fussballspiel schauen usw. Alles passé! Alle müssen aufgrund der ausserordentlichen Lage verzichten, im Kanton Zug, in der Schweiz – weltweit.

Wir sind zwar Teil eines Ganzen – fühlen uns aber dennoch allein. Diesem Alleinsein der Menschen, dem Ausgeliefertsein in einer völlig neuen Situation, stellt sich die Zivilgesellschaft entgegen im Wohnhaus, im Quartier und in der Gemeinde: Nachbarschaftshilfe, öffentlicher Applaus für das Pflegepersonal, Spendenaktionen – die Liste liesse sich fast unendlich erweitern.

Auch die Zuger Gemeinden wurden schnell aktiv und gemeinsam starteten alle Zuger Gemeinden mit Lead der Sozialvorsteherinnen- und Sozialvorsteher Konferenz der Zuger Gemeinden (Sovoko) sowie mit Unterstützung zahlreicher sozialer Institutionen und Organisationen am 18. März 2020 die zentrale Koordinationsstelle für Nachbarschaftshilfe im Kanton Zug.

In kürzester Zeit gelang der Aufbau dieser Koordinationsstelle durch das Projektteam und mit unglaublichem Effort der Sovoko und ihrem Präsidenten zu einer gemeindeübergreifenden Nachbarschaftshilfe, eingerichtet und betrieben im Gemeinwesenzentrum in Cham. Karin Pasamontes, Geschäftsleitung der KISS Nachbarschaftshilfe Cham wirkte beim Aufbau und Betrieb der Koordinationsstelle mit. Dies mit einem klaren Ziel für das ganze Kantonsgebiet: Gemeinsam alle Kräfte bündeln, um vor allem Menschen aus den Risikogruppen zu unterstützen und zu begleiten, ihre Sorgen aufzunehmen und Hilfestellung zu geben.

KISS Genossenschaftsmitglieder ändern allenfalls ihr Hilfsangebot, die Motivation bleibt die Gleiche: die Freude am Zusammensein mit Menschen, die Freude am Helfen.

Gertrud Lampart ist seit der Gründung bei der Nachbarschaftshilfe KISS Cham dabei. In der Vor-Corona-Zeit hat sie Menschen an Ausstellungen begleitet, ist mit andern Menschen spazieren gegangen oder hat sich mit jemandem einfach zum Teetrinken und g'sprächle getroffen, hat Geflüchteten beim Deutsch lernen und der Integration geholfen, an Englisch- und Französischkonversationstreffen teilgenommen und im KISS Kochteam am Mittagstisch am Donnerstag mitgeholfen. Ein Geben und Nehmen sowie neue Kontakt knüpfen, Gemeinsamkeiten teilen und so die Lebensfreude und Lebensqualität steigern.

Die pensionierte Logopädin erinnert sich gern an lustige Sonntagnachmittage, wenn sie mit ihrem KISS-Umfeld stundenlang Canasta oder Brändi Dog spielt. Diese Begegnungen sind im Corona-Modus nicht mehr möglich, die herrlichen direkten Gespräche, die gemeinsamen Buchlesungen, alles muss jetzt warten. Gertrud bleibt dennoch aktiv. Sie näht, liest, räumt ihre Schränke aus – und telefoniert. Sie telefoniert mit Menschen, die allein sind, denen es nicht so gut geht. Dort, wo Distanz angezeigt ist, schafft sie Nähe durch einfache Telefonanrufe. Frau Lampart kann in der Corona-Zeit – auch wegen ihres Alters – den Menschen nicht physisch begegnen, das Telefon bietet ihr Alternativen für wunderbare Begegnungen. Gespräche und



**HERZOG optik**

Brillen und Contactlinsen



Neudorf Center  
6330 Cham

041 780 67 80

[www.herzog-optik.ch](http://www.herzog-optik.ch)

- Gesamt-Konzepte
- Planung und Organisation
- Ausführung
- Umbau
- Innenausbau
- Kunstbauten
- **Wellness-Art**



**Fischlin  
Altbausanierungen GmbH**

6331 Hünenberg, 041 780 89 34

[junfishlin@bluewin.ch](mailto:junfishlin@bluewin.ch)

**MEHR  
ALS EINE  
SPENGLEREI**

6330 Cham | +41 41 748 50 30 | [www.paulgislerag.ch](http://www.paulgislerag.ch)

**paul  
gisler  
ag**

**he hausheer  
elektro ag**

Zugerstrasse 6  
6330 Cham  
Tel 041 780 16 76  
Fax 041 780 96 76  
[info@hausheer-elektro.ch](mailto:info@hausheer-elektro.ch)  
[www.hausheer-elektro.ch](http://www.hausheer-elektro.ch)

Seit über **35 Jahren**  
Ihr Maler in der Region

**Max Lucchini**



**Maler- und  
Tapeziergeschäft**  
Zug – Hünenberg  
Tel. 041 710 29 20  
[www.maxlucchini.ch](http://www.maxlucchini.ch)

**DILEO ENZO GMBH**

HEIZUNG

SANITÄR

KÄLTE

**DER SPEZIALIST FÜR IHREN NÄCHSTEN UMBAU  
& 24 STD. REPARATURSERVICE**

LANGACKERSTRASSE 29, 6330 CHAM, TELEFON 041 7811406, [WWW.DILEO-ENZO.CH](http://WWW.DILEO-ENZO.CH)

**ALPHA SIGN**

WERBETECHNIK



Die Manufaktur für Ausstellung, Award,  
Fahrzeugwerbung und Gebäudebeschriftung

[alphasign.ch](http://alphasign.ch)

[spicosa.ch](http://spicosa.ch)



**SPICOSA**

BEKLEIDUNG FÜR BERUF & FREIZEIT  
DRUCK & STICK

Dorfplatz 6 • 6330 Cham • Tel. 041 740 17 41



Whatsapp-Nachrichten bringen Farbe in den Alltag von Frau Lampart und ihren Gspännli.

Ähnlich ergeht es Ruth Roulier. Auch sie ist Corona bedingt vermehrt am Telefonieren, im Wissen, dass dies den physischen Kontakt nicht ersetzen kann. Aber für den Moment ist dies gut. Ihre Kontaktfreudigkeit brachte sie auch zu KISS: ihr fiel auf dem Poschti-Weg eine schwer beladene ältere Frau auf. Ruth fragte, ob sie helfen könne. Schnell kamen die beiden Frauen ins Gespräch. Dabei erfuhr Ruth Roulier von KISS, wie das Miteinander von Geben und Nehmen funktioniert – und wurde selber Mitglied der KISS-Genossenschaft Cham. Ruth Roulier hat gerne Kontakt mit Menschen, wo Hilfe gebraucht wird, springt sie gerne ein. Dass es für sie anfänglich unbekannte Menschen sind, stört sie keineswegs, im Gegenteil, sie findet es spannend. Zu spüren, was die Menschen brauchen, das fasziniert sie. Beim Einkaufen hat Ruth Roulier für sich Vorstellungen über die Produkte: Herkunft? Was ist einigermaßen gesund? Was kann es kosten? Solche Überlegungen spielen beim Einkaufen für Mitmenschen keine Rolle. «Man muss lernen, die Bedürfnisse der An-

deren stehen zu lassen, sie nicht zu bewerten», meint Ruth Roulier. Aktuell läuft der Kontakt vornehmlich über das Telefon. Die Gespräche dauern vielleicht etwas länger, Ruth will spüren, wie es den älteren Menschen geht, wo der Schuh drückt. Und eines ist ihr noch wichtig: Modelle wie KISS können mithelfen (zu) enge Familienbande, oder zumindest die Erwartungen, die sich daraus ergeben, aufzubrechen. «Müssen es immer die Kinder sein, die bei den Eltern nach dem Rechten sehen? – Nein, Nachbarn oder Bekannte können dies ebenso gut.»

Auch auf Einkaufstour für ältere Menschen geht zurzeit Aline von Jüchen. Als klar wurde, dass ihre Vorlesungen ausfallen, wollte sie die vermeintliche Freizeit sinnvoll gestalten. Die Idee von mehr Freizeit war zwar voreilig (die Vorlesungen gehen einfach virtuell weiter), aber dies hinderte sie nicht daran, bei der zentralen Koordinationsstelle Nachbarschaftshilfe des Kantons Zug ihre Hilfe anzubieten. Dort war man zur gleichen Zeit auf der Suche nach einer «Einkäuferin» für eine ältere Person, die ansonsten von einem älteren KISS Mitglied betreut wird und nun selber zuhause bleiben soll. Aline von Jü-

chen konnte ihre Einkaufstour durch Cham beginnen. Den Poschtzettel bekommt sie entweder via Whatsapp oder telefonisch von der älteren Dame, für die sie zwei bis drei Mal pro Woche einkaufen geht. Die Einkaufstasche deponiert Aline vor der Wohnungstüre, klingelt kurz und entfernt sich wieder, die Übergabe findet kontaktlos statt. Aline weiss nichts über die Frau, das Einzige, was sie von ihr kennt, ist ihre Einkaufsliste. Das Einkaufen für eine fremde Person findet sie reizvoll. Für sich selbst kauft Aline möglichst Bio aus der Region. Doch: will das auch die Frau? Und: welcher Hüttenkäse, welche Teewurst, welche Brötli? Sie entscheidet sich jeweils für den qualitativen und preislichen Mittelweg. Bisher hat es so sehr gut gepasst. Bei der Frage nach der Motivation für ihr Engagement antwortet Aline von Jüchen ganz selbstverständlich: «Wenn man von den älteren Menschen schon fordert «stay at home», dann muss man den Risikogruppen auch etwas anbieten.» Sie tut dies, ganz natürlich und unaufgeregt. Sie setzt sich ein wie viele andere Freiwillige von jung bis alt, die sich zum Ziel setzen, das Bedürfnis der Menschen nach Gemeinschaft zu fördern. Aber nicht nur während der Corona-Krise.

# Nächstenliebe in Zeiten von «Social Distancing»

Pflege- und betreuungsbedürftige Menschen sind auf Sicherheit und Geborgenheit angewiesen. Die Spitex für Stadt und Land sorgt dafür, dass dieses Bedürfnis trotz Coronavirus erfüllt bleibt.

Jeden Morgen klingelt es. Jeden Morgen stehen die Spitex-Mitarbeitenden vor der Tür.

Und jeden Morgen betreuen sie die 85-Jährige nach ihren Bedürfnissen, egal wie turbulent die Zeit draussen ist. «Danke dafür!», schreibt die pflegebedürftige Frau deshalb in einem rührenden Brief.

## **Spitex-Dienste während der Corona-Krise: Höchste Hygienestandards**

Ob Pflege, Betreuung oder Haushaltshilfe – wir sind trotz Coronavirus rund um die Uhr für Sie da. Dank unserem breiten Filialnetz können wir nicht nur sicherstellen, dass wir die Richtlinien des Bundesrats einhalten, sondern auch weitere Schutzmassnahmen vornehmen: regelmässige Hygieneschulungen und eine telefonische Hotline mit der sich unsere Mitarbeitenden jederzeit an ein grosses Netz zur Unterstützung wenden können.



**Nähe zum Menschen: Dank höchsten Sicherheitsvorkehrungen für Spitex-Mitarbeitende möglich.**

**Benötigen auch Sie Hilfe?  
Dann kontaktieren Sie uns:**

 **Spitex**  
**Stadt & Land**  
*Bei Ihnen. Mit Ihnen.*

Spitex für Stadt und Land AG  
Filiale Zug, Poststrasse 2, Cham  
Telefon 041 781 44 40  
cham@homecare.ch



**CESI CANEPA AG**  
Gewerbstrasse 9  
6330 Cham  
Tel. 041 748 18 18  
www.canepa.ch


**Ihr Elektrofachmann für:**

- Neubauten – Umbauten
- Telefonanlagen
- Netzwerke, EDV-Verkabelungen
- TV-Anlagen / Sanierungen
- 24-Stunden-Service
- Elektrokontrollen mit neutralem Kontrolleur



- Hauswartung
- Gartenarbeit
- Büroreinigung
- Privathaushaltsreinigung
- Umzugsreinigung mit Abgabegarantie
- Fenster- und Storenreinigung

**Merino facility management AG**  
Sumpfstrasse 24, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 780 33 14, Mobile 079 348 69 64  
merinoag@bluewin.ch, www.merino-fm.ch

 Mitglied Verband Schweizerischer Gebäudereinigungs-Unternehmer Sektion Zentralschweiz



## Weiss zum Erlenbach AG

WEISS ZUM ERLENBACH AG, Riedstrasse 10, CH-6330 Cham  
Tel. +41 41 741 88 88, Fax +41 41 741 65 41  
www.weiss-getraenke.ch, info@weiss-getraenke.ch



# Moser

**SICHERHEIT AG**

Obermühlestrasse 22  
6330 Cham  
041 781 33 77  
info@moser-sicherheit.ch  
www.moser-sicherheit.ch

**Professionelle Gebäudesicherheit  
aus einer Hand!**



**Mächler Metallbau AG**



Knounerstrasse 21  
CH-6330 Cham  
Telefon 041 780 15 47  
Telefax 041 780 91 09  
info@maechler-metallbau.ch  
www.maechler-metallbau.ch

**Wir gestalten und bauen  
für Sie mit Metall!**

# MALER GEHRINGER

Maler- und  
Tapezierarbeiten

Alter Hubelweg 4  
6331 Hünenberg

+41 79 341 86 43  
info@malergehringer.ch  
www.malergehringer.ch



seit 1934

**BESMER AG**  
Heizung und Sanitär

Gewerbstrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 741 38 55  
Fax: 041 740 08 55  
Mail info@besmer-ag.ch  
www.besmer-ag.ch

## Alterszentrum Büel

Aufgrund des Corona-Virus und zum Schutz unserer Bewohnerinnen und Bewohner haben wir bis auf Weiteres alle Veranstaltungen abgesagt. Sobald sich die Situation verändert, werden wir die aktuellen Daten der Anlässe, Messen und Gottesdienste auf unserer Website [www.buel-cham.ch/aktuell/veranstaltungen](http://www.buel-cham.ch/aktuell/veranstaltungen) publizieren. Für Ihr Verständnis bedanken wir uns ganz herzlich und wünschen Ihnen gute Gesundheit! Ihr Büel-Team

### Geburtstage ab 90 Jahren

Alice Paganini	21.04.1930	(90 Jahre)
Ida Furrer	01.05.1930	(90 Jahre)
Luise Zimmermann	12.05.1925	(95 Jahre)
Ottilia Speck	07.06.1925	(95 Jahre)

## Senioren Wandern

Die für den 13. Mai vorgesehene Wanderung kann wegen der Corona-Massnahmen nicht abgehalten werden. Durchführung der nachfolgenden Wanderungen ist noch sehr unsicher. Eventuell gibt es Alternativen in der Nähe und ohne OeV.

### Flüelen – Isleten – Bauen

Mittwoch, 27. Mai, 12.15 Uhr, Bahnhof Cham  
Abfahrt: 12.27 Uhr S1 bis Rotkreuz, IR 46 nach Flüelen  
Wanderleitung: Christian und Doris Lehmann, 041 870 08 05

### Kappel – Hausen – Schweikhof – Sihlbrugg Dorf

Mittwoch, 10. Juni, 12.30 Uhr, Bahnhof Cham  
Abfahrt: 12.45 Uhr S1 bis Baar, Bus 280 nach Kappel  
Wanderleitung: Martin Huber, 041 780 61 86

## Pflegezentrum

### Ennetsee

Im Pflegezentrum Ennetsee sind die Anlässe und Gottesdienste für Bewohnerinnen und Bewohner sowie für Gäste bis auf Weiteres abgesagt. Sobald wir aufgrund der behördlichen Bestimmungen wissen, wann wir wieder gemeinsam feiern dürfen, werden wir den Veranstaltungskalender auf der Homepage aktualisieren.

## Katholische Kirche

### Kafihöckli im Pfarrheim Cham

Das Kafihöckli vom Mittwoch, 13. Mai, fällt wegen der Coronakrise aus. Wenn in den Folge Monaten das Kafihöckli wieder stattfinden kann, wird dies im Pfarreiblatt und im Infokasten bei der Kirche ausgeschrieben.

### In diesen Geschäften erhalten Sie ProBon



Aus Liebe zum Detail!

**HERZOG optik**



Brillen und  
Contactlinsen

Cham, Neudorfcenter  
041 780 67 80

**wicki's**



Chäsland

Neudorfcenter, Cham  
041 783 17 17

**Papeterie**

NEUDORF CHAM

T 041 780 26 84  
F 041 780 93 18

**doengli ag**

Teppiche  
Parkettböden  
Vorhänge  
Bettwaren

Cham

Zugerstrasse 25  
041 780 35 66

**Lanalu**

BOYS & GIRLS

Knauerstrasse 1  
6330 Cham  
Tel. 041 759 00 00  
[www.lanalu.ch](http://www.lanalu.ch)

**blumen  
arnold**

Hauslieferdienst

Kirchplatz, Cham  
Tel 041 780 11 93

**coiffure  
city hair**

Knauerstrasse 2, Cham  
Telefon 041 781 33 22  
[www.cityhair.org](http://www.cityhair.org)

**Neue Geschäfte  
willkommen!**

**041 780 67 80**

**SOFTIC**

GOLDSCHMIEDATELIEN

Goldschmied-Atelier  
Zugerstrasse 15  
041 783 09 33

Vielen Dank für Ihren Einkauf

**DROGERIE  
Im Dorfgässli**

1985 - 2020  
**35 JAHRE**  
Gesundheit,  
Schönheit,  
aber natürlich!

Drogerie im Dorfgässli AG  
Peter J. Schleiss  
Dorfgässli 2, 6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 77 22  
[www.drogerie-schleiss.ch](http://www.drogerie-schleiss.ch)

**Fit in den Frühling**  
dank pflanzlicher  
Entschlackung  
mit unseren  
Frischpflanzentropfen.





## Alles für Ihr Leitungsnetz:

Kanalreinigung  
 Ablauf- und Rohrreinigung  
 Dichtheitsprüfungen / Kanal-TV  
 Rohr- und Schachtsanierungen  
 Strassen- und Flächenreinigung  
 Mobile WC-Anlagen  
 24-Stunden-Pikettdienst

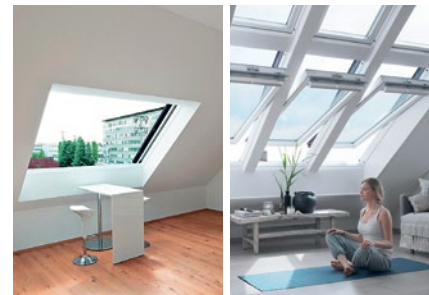
# FRETZ

LEISTUNG NEU DEFINIERT

Fretz Kanal-Service AG  
 041 766 99 77  
[www.fretz-ag.ch](http://www.fretz-ag.ch)

## Dachfenster in 1 Tag einbauen? Cham'e mache!

Dachfenster Keller – Ihr Generalunternehmer in der deutschsprachigen Schweiz! Markenneutrale und kompetente Beratung, Planung und Einbau, Reparaturen und Service.



Aadorf Tel. 052 365 20 09  
 Basel Tel. 061 271 71 00  
 Bern Tel. 031 311 27 00  
 Cham Tel. 041 781 02 63  
 Riedstrasse 7  
 Möhlin Tel. 061 535 98 42  
 St. Gallen Tel. 071 222 10 40  
 Thalheim Tel. 052 235 02 02  
 Zürich Tel. 044 210 06 16

Unsere Partner:

VELUX®

# KELLER

Roto  
 Das Dachfenster.

Dachfenster Keller GmbH  
[www.dachfenster.ch](http://www.dachfenster.ch)

## Mückengitter nach Mass



Ihre Vertretung in der Zentralschweiz / Tessin

## Ennetsee-Schreinerei AG

Werkstattgasse 2, 6330 Cham, 041 780 63 24

Lass dir dein persönliches Chindsgitäschi nähen!  
 ab Fr. 59.-

Alle Infos auf:  
[www.candibag.ch](http://www.candibag.ch)  
 Andrea Candrian  
 Mugerenstr. 70, Cham

## ARMIN TRINKLER

### GARTENPFLEGE GMBH

UNTERHALT, UMÄNDERUNGEN, NEUANLAGEN

HOLZHÄUSERSTRASSE 7  
 6343 HOLZHÄUSERN

Natel: 079 288 20 36  
 Tel: 041 790 25 87  
 Fax: 041 790 37 24  
 mail: [armin\\_trinkler@hotmail.com](mailto:armin_trinkler@hotmail.com)  
[www.trinkler-gartenpflege.ch](http://www.trinkler-gartenpflege.ch)

**elektro annen ag**  
 dynamisch | kompetent | professionell

6330 Cham  
 Telefon 041 785 61 61  
[www.elektro-annen.ch](http://www.elektro-annen.ch)

BESCHRIFTUNG  
 WERBETECHNIK  
 DIGITALDRUCK

**ATELIER S&G**  
 SICHTBARE KOMMUNIKATION

Hinterbergstrasse 56, 6312 Steinhausen  
 Telefon 041 749 10 40, [www.atelier-sg.ch](http://www.atelier-sg.ch)

## Rätseln und Gewinnen

Ermitteln Sie bei jeder Frage rechts den richtigen Lösungsbuchstaben und schicken Sie das Lösungswort **mit kompletter Adresse (zwingend)** per E-Mail an: [wettbewerb@chomerbaer.ch](mailto:wettbewerb@chomerbaer.ch) mit **E-Mail-Betreff:** Vorname, Name, Strasse und Nr., Postleitzahl und Ort mit Lösungswort oder per Postkarte an: Redaktion ChomerBär, Sinslerstrasse 2, 6330 Cham. **Pro Person eine Teilnahme.**

### Gewinnen Sie folgende Gutscheine

- 1. Preis im Wert von CHF 200.–
- 2. Preis im Wert von CHF 150.–
- 3. Preis im Wert von CHF 100.–
- 4. Preis im Wert von CHF 100.–
- 5. Preis im Wert von CHF 50.–



Brillen und Contactlinsen

Herzog Optik AG, Neudorf-Center, 6330 Cham  
Telefon 041 780 67 80, [www.herzog-optik.ch](http://www.herzog-optik.ch)

**Einsendeschluss: Dienstag, 19. Mai 2020**

### Die Gewinner/-innen der letzten Ausgabe

- 1. Preis Arnold Hitz, Berchtwilerstrasse 8, Rotkreuz
- 2. Preis Simon Kassewalder, Oberallmendstrasse 14, Zug
- 3. Preis Werner Fischer, Seeblick 16, Cham
- 4. Preis Doris Greter, Flachsacker 6a, Cham
- 5. Preis Eduard Stirnimann, Unterer Chämletenweg 2, Hünenberg See

## Fragen

1. Die österreichischen Krimmler Wasserfälle findet man in ...?  
 V Salzburg       I Graz       D Innsbruck
2. Wo kann man Da Vincis Gemälde «Das Abendmahl» bestaunen?  
 O Mailand       N Siena       E Neapel
3. Der rote Vari zählt zu den ...  
 F Wölfen       R Lemuren       N Krokodilen
4. Wie nennen Mediziner den Schwindel  
 E Psycho       I Spellbound       F Vertigo
5. Ein bekanntes Theaterstück von Tschechow heisst ...?  
 I Drei Schwestern       N Zwei Mütter       N Sieben Tanten
6. Was ist das Elementzeichen für Chlor?  
 I Ch       N Cl       H C
7. Welches ist keine typografische Schriftart?  
 A Helvetica       E Claredon       D Saxonian
8. Wie heisst ein Korbblütler ...?  
 E Ochsenauge       R Stiernase       U Kalbsohr
9. Wo in Griechenland befindet sich der Olymp?  
 T Kreta       N Makedonien       T Naxos

01	02	03	04	05	06	07	08	09
----	----	----	----	----	----	----	----	----

Lösung Rätselspass Nr. 225: Filetiert

# Wohnträume realisieren: Mit Jubiläumsvorteil

75 Jahre Raiffeisenbank Cham-Steinhausen. Verschiedene Angebote prägen das Jubiläumsjahr: beispielsweise Festhypotheken zu überraschenden Konditionen.

Der Traum vom Eigenheim hat viele Facetten: Die einen wünschen sich ein Haus im Grünen, andere eine Eigentumswohnung mit Seesicht und wieder andere ein Loft in der Stadt. Damit der Traum wahr wird, braucht es jedoch eine sichere Finanzierung.

### Persönliche Beratung – jetzt erst recht

Die Raiffeisenbank Cham-Steinhausen unterstützt ihre Kunden bei der Planung und Finanzierung von Wohneigentum. «Im persönlichen Gespräch analysieren wir die finanzielle Situation der Kunden und erarbeiten die passende Finanzierungslösung. Darüber hinaus zeigen wir auf, wie sie sich und ihre Liebsten finanziell für die Zukunft absichern», sagt David Biedermann,

Privatkundenberater im neuen Beratungszentrum in Cham. Aufgrund der aktuellen Corona-Situation bietet die Raiffeisenbank Cham-Steinhausen sämtliche Beratungsgespräche auch via Videocall oder per Telefon an.

### Vorteilskonditionen im Juni, Juli, August

Eine persönliche Beratung lohnt sich gerade jetzt. In den Monaten Juni, Juli und August geniessen Kundinnen und Kunden vorteilhafte Konditionen beim Abschluss einer Festhypothek. Und weil Jubiläumsjahr ist, verlost die Raiffeisenbank Cham-Steinhausen unter allen, die sich über Hypotheken beraten lassen, ein traumhaftes Wellness-Weekend für zwei Personen. Mehr Informationen gibt es unter [rb75.ch](http://rb75.ch)



**RAIFFEISEN**

**Raiffeisenbank Cham-Steinhausen**  
Sinslerstrasse 1, Cham, Telefon 041 785 05 05  
[cham-steinhausen@raiffeisen.ch](mailto:cham-steinhausen@raiffeisen.ch)

**Wichtiger Hinweis:** Das Jubiläumsfestival im Hirsgarten Cham wird verschoben. Reservieren Sie sich schon jetzt den **19. und 20. Juni 2021.**



## RENÉ FREI AG

- Bauspenglerarbeiten
- Blitzschutzanlagen
- Reparaturen

Obermühlestrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 780 47 40  
frei@frei-bauspenglerei.ch  
www.frei-bauspenglerei.ch



**schuler  
gebäudehüllen**  
dach – fassade – solar

**Handwerk, das schützt.**  
Ihr Spezialist für Dach-,  
Fassaden- und Solararbeiten.

**schuler gebäudehüllen ag**  
6330 Cham | T 041 781 02 26

[www.schuler-gh.ch](http://www.schuler-gh.ch)



## Christoph Röllli Malergeschäft AG

Hinterbergstrasse 56  
6312 Steinhausen

Natel 076 326 85 24  
Tel. 041 741 08 14  
Fax 041 741 08 15

[info@malerroelli.ch](mailto:info@malerroelli.ch)  
[www.malerroelli.ch](http://www.malerroelli.ch)



Kostenlose  
Heimberatung  
für Vorhänge,  
Vorhangsysteme  
und Wohntextilien

**DEKO**  
Wohnatelier

Seeblick 1, 6330 Cham  
[www.deko-wohnatelier.ch](http://www.deko-wohnatelier.ch)

Öffnungszeiten  
Dienstag - Freitag 08.00 - 12.00  
13.30 - 18.30  
Samstag 09.00 - 15.00

Carrosserie - Spritzwerk

**SCHMIDMEISTER**

Cham - Hagedorn 041 780 41 76

Werkstatt: Aarauerstrasse 16, 5642 Mühlau



since 1979

**Malergeschäft  
Roli Camenzind**

Umbauten Obermühlestrasse 9  
Renovationen 6330 Cham  
Fassaden Mobile 078 697 24 09  
Telefon 041 780 18 75  
[www.malergeschaeff-rollicamenzind.ch](http://www.malergeschaeff-rollicamenzind.ch)

**Sommerferienkurse im Röhrliberg Cham**

**Privatkurse & Gruppenkurse**

**small Foot®**

**DIE  
SCHWIMMSCHULE**

[www.dieschwimmschule.ch](http://www.dieschwimmschule.ch)

**Sicherheit & Spass im Wasser  
liegen uns am Herzen**





## Zusammen sind wir stark



Liebe Leserinnen und Leser

Die Corona-Krise ist für die ganze Bevölkerung eine grosse Herausforderung. Besonders hart trifft sie Besitzer von Geschäften und selbstständig Erwerbende. Die Leute bleiben zu Hause, der Einkaufsbummel ist bis auf weiteres gestrichen. Trotz den angekündigten Lockerungen durch den Bund, sind die Betroffenen keinesfalls über den Berg. Die finanziellen Engpässe können sich bei vielen auf die Zukunft noch zuspitzen, was die Existenz der Betriebe und damit auch die Arbeits- und Ausbildungsplätze gefährdet. Nun gilt es, das lokale Gewerbe, die Kleinst-, Klein- und mittleren Betriebe, Selbständige sowie die Landwirtschaft vor Ort zu unterstützen. Durch Ihre gezielten Einkäufe und Berücksichtigung der lokalen Betriebe helfen Sie diesen aktiv, die Krise zu überstehen.

Kreativ haben diverse Gewerbetreibende aus der Not eine Tugend gemacht und bieten ihre Angebote und Dienstleistungen weiterhin an – einfach unter Auflagen. Nehmen Sie mit ihnen Kontakt auf und lassen Sie sich informieren, was aktuell möglich ist.

Mit Ihren Käufen und Investition setzen Sie ein Zeichen für die Region und Ihr Dorf. Im Namen aller Gewerbetreibenden danke Ich Ihnen für Ihre Unterstützung.

Zusammen sind wir stark und bewältigen diese Situation – wir zählen auf Sie. Bleiben Sie gesund!

Freundliche Grüsse

Jean Luc Mösch  
Präsident Gewerbeverein Cham

## Von Kinderarbeitsan- stalt zu Waisenheim



Erziehungsanstalt Hagendorn bei Cham (Kt. Zug)

Die Weberei und Spinnerei Hagendorn liess Kinder arbeiten und brachte sie in einem Kinderheim unter. Obwohl Kinderarbeit 1877 verboten war, blieb die Kinderarbeitsanstalt Hagendorn bis 1888 in Betrieb. Dann wurde nach dem Brand der Fabrik aus der Kinderarbeitsanstalt ein Waisenheim. Heute befindet sich an dieser Stelle die Heilpädagogische Schule Hagendorn. Mehr darüber lesen Sie im Online-Geschichtsllexikon [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch), welches regelmässig Beiträge zur Vergangenheit Chams aufschaltet – hier einige weitere Tipps:

- Aus der einfachen Störtschreinerei von Josef Burkard Baumgartner hat sich in fast 200 Jahren die hochmoderne Fensterfabrik Baumgartner entwickelt. Sie zählt heute zu den wichtigen Wirtschaftsbetrieben im Raum Ennetsee.
- Josef Waller (1820–1893) war zu seiner Zeit eine einflussreiche und angesehene Person. Als Gemeindevorsteher, Kirchmeier und als Kantonsrat prägte er das öffentliche Leben in Cham.
- 1957 entstand in Niederwil das neue Schützenhaus und die Schiessanlage. Jahrelange Rivalitäten und Streitereien waren zu überstehen, bis 2007 der neue Schiesssportverein Cham-Ennetsee als Träger der Anlage entstand.

### Der verein.chamapedia.ch

Dieser Verein widmet sich der Entwicklung des Online-Lexikons [chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch). Werden auch Sie Mitglied und erfahren Sie aus erster Hand das Neuste über [chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch). Melden Sie sich online über [verein.chamapedia.ch](http://verein.chamapedia.ch) an.

## Onlinevorstellung von Instrumenten



Aufgrund des Veranstaltungsverbots des Bundes musste die Musikschule Cham dieses Jahr den Informationsabend für den Instrumentalunterricht absagen. Als Ersatz dafür hat die Musikschule Cham zusammen mit den Zuger Musikschulen kurze Informationsvideos von allen Instrumenten des Fächerkatalogs produziert. Jedes Instrument wird dabei von einer Lehrperson klingend vorgestellt und seine Funktion sowie die Einsatzmöglichkeiten des Instruments erklärt.

Diese Videos geben interessierten Kindern, Jugendlichen und Eltern die Möglichkeit, sich auf der Webseite der Musikschule [www.musikschulecham.ch](http://www.musikschulecham.ch) online über die verschiedenen Instrumente zu informieren.

Aufgrund der aktuellen Situation wird der Anmeldetermin für den Instrumentalunterricht sowie den freiwilligen Grundstufenunterricht auf Freitag, 5. Juni nach hinten verschoben.

Wir freuen uns auf viele neugierige Kinder, Jugendliche und Erwachsene und natürlich auf viele Anmeldungen für das kommende Schuljahr! Für allfällige Fragen stehen wir gerne zur Verfügung.

Der nachfolgende Link führt direkt zur entsprechenden Rubrik auf der Webseite: <http://www.musikschulecham.ch/de/angebot/instrumentenparcoursneu>

### Musikschule Cham

Telefon 041 723 88 42 (Montag – Donnerstag)  
[info@musikschulecham.ch](mailto:info@musikschulecham.ch)



Musikschule  
Cham

# LUST AUF MUSIK? DANN AB IN DIE MUSIKSCHULE!

## Online-Instrumentenvorstellung

Alle Instrumente werden von einer Musiklehrperson mit Klangbeispiel und einer kurzen Erklärung in kurzen Videos vorgestellt. Du findest sie auf der Webseite der Musikschule Cham, in der Rubrik «Angebot/Instrumentenparcours» [www.musikschulecham.ch](http://www.musikschulecham.ch).

Wir freuen uns auf deine Anmeldung!  
Anmeldeschluss 5. Juni 2020

### Weitere Informationen

041 723 88 42/info@musikschulecham.ch



## Wer Kunst und Kultur genießt, lebt länger!

Die Studie «The Art of Life and Death» des University College London kommt zum Schluss, dass Kulturgänger länger leben. Den britischen Autoren zufolge wirkt sich der Besuch von Museen und Galerien, von Theatern, Opern und Konzerten positiv auf die Lebenserwartung aus – und zwar deutlich. Zwar ist die Lebensverlängerung durch Kultur erst als Korrelation und nicht als Kausalität feststellbar. Doch mit anderen Ursachen lässt sie sich nicht erklären. Es lohnt sich also, den KunstKubus zu besuchen.

Reservieren Sie sich folgende Daten für die Vernissagen im KunstKubus Cham:  
Petites gouaches et des dessins au fusain  
HeilKunst – Herbarium aus  
KunstFlug – Doris Schläpfer  
Albert Merz – der Zuger Male  
Abgespitzt – Doris und Thom  
Edelweiss – Barbara Gwerder

Noch wissen wir nicht, wann der KunstKubus Cham wieder geöffnet ist. Wenn es soweit ist, erfahren Sie dies auf den Plakaten und im Amtsblatt. Wir freuen uns, Sie bald wieder zu sehen!

**KunstKubusCham** [www.kunstkubuscham.ch](http://www.kunstkubuscham.ch)



Kultur Hünenberg

# KULTUR IN HÜNENBERG PROGRAMM 2020

Vorverkauf ab sofort unter  
[www.kultur-huenenberg.ch](http://www.kultur-huenenberg.ch)  
oder bei der Gemeinde Hünenberg



Unterstützt vom  
Kanton Zug

**Versoben auf  
Freitag 2. Oktober 2020**

Donnerstag, 7. Mai 2020, 20.00 Uhr  
**Renato Kaiser**  
mit neuem Programm «HILFE»

**Versoben auf Juni 2021**

Freitag, 26. Juni 2020, 19.00 Uhr  
**«Kultur an Ort»**, Kirche St. Wolfgang  
mit Solisten der Zuger Sinfonietta

Donnerstag, 24. September 2020, 20.00 Uhr  
**Michel Gammenthaler**  
BLÖFF Comedy & Schwindel

Freitag, 20. November 2020, 19.00 Uhr  
**«s'Znachtässe»**, Restaurant Rössli  
mit Trio Euter



## Schöne Sträusse und besondere Kräuter



In unserem Blumengeschäft kann man nicht nur schöne Sträusse kaufen, sondern auch aus unserer eigenen Gärtnerei besondere Kräuter. Z.B.: Salatkräuter wie Knoblauch, Salz oder Pfefferpflanzen, die Ihrem Salat den besonderen Geschmack geben. Oder asiatische Kräuterpflanzen, die Sie auch als Zimmerpflanzen halten können, das sind Tee- oder besondere Ingwerpflanzen, die Sie ein bis zwei Mal im Jahr teilen können. Einen Teil für den Gebrauch und die andere Hälfte wird wieder eingepflanzt.

Anstelle von Pestiziden verwenden wir für unsere Gemüsesetzlinge und Kräuter Blätter von speziellen Pflanzen. Eine dieser Pflanzen wird immer im Zimmer gehalten, die anderen zwei sind für den Garten oder den Balkon geeignet. Aus diesen Blättern brüht man einen Tee, mit dem die Pflanze besprüht wird.

Profitieren Sie von unserem umfangreichen, mehrjährigen Wissen.

Kommen Sie bei uns vorbei – wir beraten Sie gerne.

### Blumen Arnold

Beim Kirchplatz, Cham  
Telefon 041 780 11 93

## Bach, Mendelssohn und finnische Musik



Tuomas Pyrhönen, Organist an der Kirche in Joensuu im Südosten Finnlands, spielt am Mittwoch, 17. Juni um 19.30 Uhr, in der kath. Pfarrkirche St. Jakob in Cham (im Falle eines weiteren Konzertverbots im Juni wird dieses Rezital auf Samstag, 14. November, 19 Uhr verschoben) im Rahmen der 38. Internationalen Zuger Orgeltage ein Konzert mit Werken von Joh. Seb. Bach, Felix Mendelssohn sowie von zwei finnischen Komponisten. Am Schluss improvisiert er über ein gegebenes Thema. Das Besondere an dieser Improvisation ist, dass der Interpret Thomas (Tuomas) Pyrhönen, auf das 30-Jahr-Jubiläum der Priesterweihe des Chamer Pfarrers Thomas Rey Bezug nimmt und darum ein mit dem Namen Thomas verbundenes Kirchenlied als Themengrundlage nehmen wird.

Das Programm beginnt mit zwei berühmten Meisterwerken J.S Bachs und der gross angelegten 1. Sonate von Felix Mendelssohn. Unbekannt dürften in Cham die Elegia II von Aimo Känkenen und die Partita über den Choral «Loblied auf den Sommer» von Sulo Salonen sein.

Olivier Eisenmann

### Verschiebedatum

Sonntag, 10. Mai, 16.00 Uhr  
Definitiv verschoben auf 11. Oktober  
Klosterkirche Frauenthal, Hagendorn  
Ines Maidre aus Estland / Norwegen, Orgel

## Schweizer Wein direkt vor die Haustür



Wie wär's, wenn Ihnen ein «Weinengel» einen guten Tropfen direkt vom Weingut vor Ihre Haustüre lieferte?

Die schwierige Lage, in der sich die Restaurants aktuell befinden, hat natürlich auch direkte Auswirkungen auf die Winzer. Es gehen keine Bestellungen aus der Gastronomie ein, auch sind alle Anlässe auf dem Weingut abgesagt. Daher haben wir uns entschieden, für das Weingut Engel in Uesslingen, mit welchem wir eng verbunden sind, einen Direktvertrieb bei uns zu Hause in Cham zu lancieren.

Da wir ja zur Zeit eh immer daheim sind, können Sie gerne bei uns läuten – vielleicht sitzen wir sogar im «homeoffice» vor unserer Garage und geniessen die Sonne... Degustationen müssen wir leider noch vertagen. Gerne können Sie den Engelwy auch auf unserer Webseite bestellen und wir liefern ihn kostenlos zu Ihnen nach Hause.

Engelwy – auch ein ideales Muttertags-Geschenk  
Wir freuen uns auf Sie.

### WeinEngel

Familie Nadig  
Sylvia, Linard, Luca und Nicolas  
Schluetchstrasse 6, Cham  
079 102 93 79  
info@weinengel.ch  
www.weinengel.ch

# Verein Familie Plus Cham

Der Verein Familie Plus, als Trägerschaft des Chinderhuus Cham, blickt auf mehr als 20 spannende Jahre Vereinstätigkeit zurück. Was mit einer ehrenamtlichen Tätigkeit im Jahr 1998 begann, hat sich zu einer professionellen Kindertagesstätte entwickelt.

Heute führt das Chinderhuus Cham fünf Gruppen mit je 12 Plätzen. Rund 30 Mitarbeitende kümmern sich liebevoll um die Kinder. Der Betrieb ist sukzessive ausgebaut worden. Im Jahre 2006 konnte das Haus an der Rigistrasse 7 bezogen werden, um noch mehr Betreuungsplätze in der Gemeinde Cham anbieten zu können. Einen spürbaren Einschnitt hat der Verein im Jahre 2016 erfahren, als die Leistungsvereinbarung mit der Einwohnergemeinde Cham von den Betreuungsgutscheinen abgelöst wurde. Diesen Wechsel hat der Verein ohne Probleme überstanden. Im Jahr 2017 konnte im ehemaligen Kleinschulhaus Enikon eine weitere Gruppe ins Angebot aufgenommen werden. Damit haben viele Familien in der nahen Umgebung eine quarternahe Betreuung für ihre Kinder gefunden. Dieses Jahr steht nun der Umzug von der Rigistrasse 7 nach Lindenham bevor. Unmittelbar in der Nähe des Klosters Heiligkreuz beziehen wir ab 15. Juni 2020 die neuen Räumlichkeiten. Im ehemaligen Ökonomiegebäude werden zwei weitere Gruppen für Kinder im Alter zwischen 4 Monaten bis zum Kindergarten aufgebaut. Der Verein freut sich, mit diesem Umzug auch Familien in Lindenham und Hagendorn eine gut erreichbare Kita anbieten zu können.

Das Engagement des Vereins Familie Plus für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ist nach

wie vor ungebrochen. Wir sind überzeugt, mit den unterschiedlichen Standorten den Bedürfnissen von Familien entgegenzukommen. Der Verein Familie Plus Cham engagiert sich auch weiter für Kinder, für Familien – für die Welt von morgen. Denn die Zukunft ist uns wichtig.

## **Verein Familie Plus Cham**

Chinderhuus Cham  
Priska Zihlmann  
Rigistrasse 6, Cham  
Telefon 041 781 35 52  
[www.chinderhuus-cham.ch](http://www.chinderhuus-cham.ch)  
[info@chinderhuus-cham.ch](mailto:info@chinderhuus-cham.ch)





Im Gespräch mit Stefan Baumgartner

# «Als bald 200-jähriges Unternehmen werden wir auch diese Krise meistern»

**Wie tangiert die Wirtschaftskrise rund um das Corona-Virus die Firma G. Baumgartner AG, den grössten Anbieter handwerklich-industrieller Arbeitsplätze in der Gemeinde Cham?**

Mit unseren 300 Mitarbeitern kann diese Krise nicht spurlos an uns vorbeigehen. Wir sind tangiert, da Baustellen in Genf geschlossen wurden und wir die bereits produzierten Fenster nicht auf Baustellen anschlagen können. Das bringt selbstverständlich viel Ungemach, weil es unsere gesamte Planung teilweise auf den Kopf stellt. Je nach Dauer des Unterbruchs wird auch unsere Produktion in Hagendorn betroffen sein. Aber wir werden auch diese Krise meistern.

**In der nationalen Presse war zu lesen, dass mehrere Ihrer nationalen Konkurrenten Konkurs anmelden mussten. Wie betrifft das die Firma G. Baumgartner AG?**

Das ist in der Tat ebenfalls eine sehr unerfreuliche Entwicklung, die allerdings keinen Zusammenhang mit Corona hat. Die Probleme dieser Firmen zeichneten sich seit längerer Zeit ab. Für uns ist von unmittelbarer Bedeutung, dass gemeinsame Zulieferer nun ebenfalls in den Abgrund gerissen werden könnten. Wir werden die Situation genau im Auge behalten.

**Sie planen in Hagendorn das Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner. Ist es in einem schwierigen Umfeld verantwortungsvoll, noch weiter zu investieren?**

Ja, auf alle Fälle. Stillstand wäre Rückschritt. Ich darf unser Unternehmen ja in der sechsten Ge-

neration führen, und ich weiss, dass sich auch meine Vorfahren in schwierigen Situationen behaupten mussten. Die Erfahrung in bald 200 Jahren zeigt: Mit einem umsichtigen und trotzdem mutigen Handeln lassen sich auch unerfreuliche Situationen meistern und Probleme lösen. Mit dem Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner schaffen wir die Voraussetzungen und den Platz, um uns auch in Zukunft dauernd zu erneuern. Wir bleiben die modernste Fensterfabrik der Schweiz und wohl auch Europas.

**Wie gross ist das Investitionsvolumen für das Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner?**

Nach einer fünfjährigen Entwicklungszeit liegt das Ergebnis einer aufwändigen, intensiven Zusammenarbeit zwischen Einwohnergemeinde, Nachbarschaft und Öffentlichkeit, kantonalen Stellen, ENHK (Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission), Eigentümerschaft und Fachpersonen aus Architektur, Landschaftsplanung, Verkehrsplanung, Raumplanung, Lärmschutz, Geologie und Hydrologie vor. Auf finanzieller Seite wurden für das vorliegende Projekt seit 2013 bereits mehrere Millionen Franken in die Planung investiert. Zudem wurden, um das Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner am heutigen Standort zu realisieren, umfangreiche Grundstückkäufe in der Nachbarschaft getätigt. Insgesamt ist aus heutiger Sicht gesamthaft mit einem Investitionsvolumen in dreistelliger Millionenhöhe zu rechnen.

**Wie geht es weiter?**

Damit das Projekt realisiert werden kann, muss der bestehende Bebauungsplan geändert werden. Über diese Änderung werden die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Einwohnergemeinde Cham voraussichtlich im November an der Urne entscheiden.



**Stefan Baumgartner, Verwaltungsratspräsident und Unternehmensleiter der G. Baumgartner AG, vor der grünen Fabrik.**

**Haben Sie einen Plan B?**

Nein, wir haben keinen Plan B, sondern sind überzeugt, dass die Chamerinnen und Chamer unseren traditionsreichen, etablierten und erfolgreichen Betrieb, der rund 300 Arbeitsplätze auch im handwerklichen Bereich bietet und ein guter Steuerzahler für die Gemeinde Cham ist, nicht aus der Gemeinde vertreiben werden. Es wird ja auch viel unternommen, damit die Produktion der Firma G. Baumgartner in Hagendorn gehalten werden kann. Eine optimale Eingliederung in diese einmalige Landschaft muss auch in der nächsten Etappe gelingen. Die Einwohnergemeinde Cham verlangt eine hohe Qualität – und kann in diesem Prozess zusätzliche Aufwertungen erreichen, die der Allgemeinheit zu Gute kommen. PD

# Freundlichkeit

Text: Kathrin Sonderegger

Wie herrlich sind doch diese Frühlingstage! Ich genieße den Spaziergang der Lorze entlang und bewundere die Blütenpracht zwischen den langsam ergrünenden Zweigen. Ein älterer Mann kommt mir entgegen. Doch beim Näherkommen senkt er mürrisch seinen Blick und erwidert meinen freundlichen Gruss nicht. Ich drehe mich um und sehe, dass er ebenfalls zurückblickt, der Ansatz eines Lächelns im Gesicht.

Also doch: Wie man in den Wald ruft, so kommt es zurück. In meiner Kinderstube wurde mir beigebracht, dass man sich grüsst. Daran halte ich mich bis heute. Klar, so mancher Charakter provoziert geradezu, dass man seine guten Manieren vergisst. Tatsächlich sind die meisten Menschen aber nicht unfreundlich, weil sie von Natur aus schlecht gelaunt wären oder kein Benehmen haben. Vielmehr geht der Unfreundlichkeit oft ein akuter Grund voraus, eine allgemeine Unzufriedenheit und ein Problem, das einen beschäftigt. «Freundlichkeit ist eine Sprache, die Taube hören und Blinde lesen können». Das Zitat von Mark Twain verstärkt die Definition von Freundlichkeit in ihrem Kern. Es ist nicht nur die Fähigkeit, seinen Mitmenschen anerkennend, respektvoll und wohlwollend zu begegnen und durch unser eigenes Verhalten eine wertschätzende Atmosphäre zu schaffen. Es ist eine Geisteshaltung wie man gegenüber anderen Menschen kommuniziert und wie man dies ausdrückt in authentischen, zugeneigten Gesten und mit einer herzlichen Sprache.

## Freundlichkeit als Instrument?

Wir sprechen hier nicht von einem «Dauergrinsen» und ständigem Ja-Sagen. Ohne Authentizität, keine Freundlichkeit. Eine freundliche Kommunikation alleine reicht nicht. Führungskräfte oder Verkaufspersonal, welche Freundlichkeit nur zum Zweck der Motivati-

onssteigerung ihres Gegenübers praktizieren, bewirken meist das Gegenteil. Nicht echt gemeinte Freundlichkeit kann bei den Kommunikationspartnern unbewusst oder bewusst Argwohn erzeugen. Unternehmen, welche es schaffen, die Prinzipien der Freundlichkeit zu verankern und mit ihren Mitarbeitern umzusetzen, haben einen klaren Vorsprung im Wettbewerb: Eine hohe Mitarbeitermotivation fördert Teamprozesse, welche wiederum die Kommunikationsfähigkeit steigern und dadurch meist automatisch auch die Kundenzufriedenheit. Die Kunden profitieren von der internen Atmosphäre und spüren, dass das Zutreffen der Mitarbeiter ernst gemeint ist. Die Kundenbindung steigt.

## Der Freundliche bekommt mehr

Ob an der Eisbude oder beim Maronistand: Der Freundliche kriegt mehr. Das haben Feldstudien bewiesen. Kunden mit einem Lachen werden besser behandelt, weil man sie

lieber bedient als mürrische. Aber auch jeder Einzelne profitiert. Freundlich sein mit andern erhöht das eigene Wohlbefinden und die eigene Zufriedenheit. Allerdings funktioniert Freundlichkeit ohne eine offene Haltung und eine grundsätzliche Zuneigung anderen Menschen gegenüber nicht. Durch Dauerstress und Druck ist Freundlichkeit in unserem Alltag leider seltener geworden. Sie wird manchmal sogar mit Flirten verwechselt. Sie hat aber damit nichts zu tun und auch nicht mit sich Einschleimen. Es ist eine innere Grundhaltung und der Wille, seinen Mitmenschen freundlich zu begegnen. Damit bringt man anderen echtes Interesse entgegen, nimmt Rücksicht auf deren Situation und Emotionen und versucht, sich so zu benehmen, dass niemand Anstoss nehmen kann. Die Grundlage dazu ist auch hier eine positive Einstellung sowie ein respektvolles Verhalten gegenüber der Allgemeinheit, aber auch gegenüber sich selber. Deshalb: Wie man in den Wald ruft, so kommt es zurück.





**Gratisschätzung**

**Kostenfreie und unverbindliche  
Marktwertermittlung Ihrer  
Immobilie**

- Anwendung von quantitativen Bewertungsmethoden
- Über 20 Jahre Erfahrung
- Klare und transparente Leistungsdeklaration
- Differenzierte Lösungen für jedes einzelne Objekt

**1+1=3**

Nur wenn Käufer und Verkäufer vom Resultat begeistert sind, ergibt das Ganze mehr als die Summe seiner Einzelteile

**Ihr Erfolg ist Mehr-Wert!**

**Mehrwert durch lokale und internationale Vernetzung**

- Führender Immobiliendienstleister im Kanton Zug und den angrenzenden Kantonen
- Professionelle Verkaufsabwicklung
- Zugang zu unserem Netzwerk von über 700 potenziellen Kaufkunden
- Innovativ, unabhängig und leistungsorientiert

**Vertrauen beginnt mit einem Gespräch.**

**Rufen Sie uns an.**

**Telefon 041 711 67 67**

**Residence Immobilien AG**

Baarerstrasse 23, 6300 Zug info@residence-immobilien.ch www.residence-immobilien.ch

**Mehr Leistung. Aus Leidenschaft.**



  
**Schramm Betten –  
kompromisslos bis ins  
kleinste Detail.**

**fischer &  
margraf**

[www.fischermargraf.ch](http://www.fischermargraf.ch)

wie man sich bettet ...



OTTO'S



ottos.ch

Riesenauswahl. Immer. Günstig.

Corratec E-Power RS 160 Elite

Art. 059102223

NUR ONLINE

Corratec E-Power X-Vert 29 CX Hoch

Art. 059101254



CHF  
**2599.-**  
Konkurrenz-  
vergleich **3569.-**



CHF  
**4499.-**  
Konkurrenz-  
vergleich **5879.-**

corratec

ÜBER 5000 ARTIKEL ONLINE EINKAUFEN.

Merida  
Big.Nine 40-D

Art. 059102203



CHF  
**549.-**  
Konkurrenz-  
vergleich **779.-**

Corratec E-Power  
Sport 28 CX5 11S

Trapez  
Art. 059102227

corratec



CHF  
**3399.-**  
Konkurrenz-  
vergleich **4439.-**

Relaxstuhl

Bergamo Belastbarkeit bis 110 kg,  
65 x 110 x 88 cm  
Art. 083101753 schwarz  
Art. 083101751 grün  
Art. 083101752 blau  
Art. 083101750 grau

in div. Sitz- und Liege-  
positionen verstellbar

CHF  
**49.90**  
statt **79.-**



Gartenlounge

Api Kunststoff, Kissen Polyester anthrazit, 4 Sitzelemente  
à 78 x 70 x 78 cm, Beistelltisch: 78 x 32 x 78 cm  
Art. 083101857



CHF  
**199.-**  
statt **399.-**

Bettwäsche Satin

100% BW

- Kissenbezug 50 x 70 cm **7.90**
- Kissenbezug 65 x 65 cm **7.90**
- Kissenbezug 65 x 100 cm **9.90**
- Duvetbezug 160 x 210 cm **29.90**
- Duvetbezug 200 x 210 cm **39.90**

Art. 050102664



alle Artikel einzeln erhältlich

ab CHF  
**7.90**

NUR ONLINE

ottos.ch